

PROTOCOLO
DE ACTUACIÓN
para una **JUSTICIA**
INTERCULTURAL

“Los Pueblos
Indígenas”

Segunda Edición Trilingüe 2023
República del Paraguay



CORTE
SUPREMA
de JUSTICIA

División de Ejecutoriales



Compromiso con la gente

PROTOCOLO
DE ACTUACIÓN
para una JUSTICIA
INTERCULTURAL

“Los Pueblos
Indígenas”

FICHA TECNICA:

Protocolo de Actuación para una Justicia Intercultural

SEGUNDA EDICIÓN: (formato impreso) Guaraní, Español e Inglés, 2023

SEGUNDA EDICION: (formato digital) Guaraní, Español e Inglés, 2022

PRIMERA EDICION: Español, 2016

Corte Suprema de Justicia
Palacio de Justicia
M.R. Alonso y Testanova
CP 1135 - Asunción, Paraguay

Presidente, Dr. César Manuel Diesel Junghanns
Vice - Presidenta primera, Dra. María Carolina Llanes Ocampos
Vice - Presidente segundo, Dr. Eugenio Jiménez Rolón

Coordinación General:

Nury Montiel Mallada,
Directora de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia

Desarrollo de Contenido:

Esther Prieto, Jurista especializada en Derechos Humanos
Experta en Derechos de los pueblos Indígenas
Consultora de la Corte Suprema de Justicia – Dirección de Derechos Humanos

Cooperación Financiera de la segunda edición:

Brotfür die Welt – Pan para el mundo.

Cooperación Técnica y Financiera a la primera edición en español:

Brotfür die Welt – Pan para el mundo.

Coordinación editorial de la Segunda edición.

Julia Helena Fernández, Coordinadora de Acceso a la Justicia
Jorge Melgarejo, Coordinador de Acceso a la Justicia

Coordinación editorial de la Primera edición.

Natalia Gagliardone, Coordinadora de Acceso a la Justicia
Jorge Melgarejo, Coordinador de Acceso a la Justicia

Apoyo Logístico:

Juan José Mallada, Asistente

Asistente en Análisis de fuentes de información:

Francisco Cano, Abogado del Area de Acceso a la Justicia de la Dirección de Derechos Humanos

Traducciones:

Versión en Guaraní:

Referentes de Comunidades del Pueblo Indígena Paĩ Tavyterã, con el acompañamiento de la Prof. Perla Alvarez.

Responsable: Grupo SUNU, de Acción Intercultural

Versión en Inglés:

Estudiantes del tercer año, ISL, FILUNA, Universidad Nacional de Asunción, participantes: Verónica Aranda, Fernando Boccia, María Cielo Caballero, Daniela, Candia, Christian Colman, Rosa Cristani, Cristina Crosa Harrison, Samuel González, Natalia Martínez, Farid Martínez Yd, Paula Mena, Jeremías Mendieta, Silvana Piñaez, Marta Santacruz, Diana Velázquez and Johana Vera.

Edición: Prof. ML Justice

Diseño Gráfico y Diagramación:

Dirección de Comunicación de la Corte Suprema de Justicia

ISBN N°: 978 - 99967 - 809 - 3 - 6

2da. Edición, 1000 copias.

Esta segunda edición fue posible gracias a la Agencia de Cooperación Brotfür die Welt – Pan para el mundo, a través de la Organización no gubernamental SUNU Acción Intercultural.

ISBN N°: 978 – 99967 – 809 – 1 - 2

Primera edición, 1000 copias

Publicada con el apoyo del Programa Pro Indígena implementado por la Cooperación alemana al desarrollo – GIZ, comisionada por el Ministerio federal de desarrollo económico y cooperación - BMZ.

El material contenido en esta obra puede citarse o reproducirse libremente, a condición de que se mencione su procedencia y se envíe tres ejemplares de la publicación que contenga el material reproducido a la Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia de Paraguay para ser compartidos con la Biblioteca Nacional.

INFORMATION:

Intercultural Justice for Indigenous Peoples, Action Protocol

SECOND EDITION (printed version) Guarani, Spanish and English, 2023

SECOND EDITION: (digital version) Guarani, Spanish, and English, 2022

FIRST EDITION: Spanish, 2016

Supreme Court of Justice
Palace of Justice
M.R. Alonso y Testanova
CP 1135 - Asunción, Paraguay

President, Dr. César Manuel Diesel Junghanns
1st. Vice - President, Dra. María Carolina Llanes Ocampos
2nd. Vice - Presidente, Dr. Eugenio Jiménez Rolón

General Coordination:
Nury Montiel Mallada,
Director of Human Rights Directorate

Content Development:

Esther Prieto, Expert Jurist specialized in Human Rights and the Rights of Indigenous Peoples
Supreme Court of Justice Consultant - Human Rights Directorate

Financial Cooperation for the second edition:

Brotfür die Welt – Bread for the world.

Technical and Financial Cooperation for the first edition in Spanish:

ProIndígena's Regional Program implemented by GIZ, commissioned by the Federal Ministry of Economic Development and Cooperation. Bundesministerium für wirtschaftliche Entwicklung und Zusammenarbeit, BMZ. María Victoria Heikel – National Coordinator of the Program.

Editorial Coordination. Second edition:

Julia Helena Fernández, Access of Justice Coordinator
Jorge Melgarejo, Access of Justice Coordinator

Editorial Coordination. First edition:

Natalia Gagliardone, Access of Justice Coordinator
Jorge Melgarejo, Access of Justice Coordinator

Logistical Support

Juan José Mallada, Assistant

Information Source Analysis Assistant

Francisco Cano
Access to Justice Lawyer, from the Human Rights Directorate

Translation Project:

Guarani Version

Members of the Indigenous Peoples Paĩ Tavyterã, with the accompaniment of the Prof. Perla Alvarez.

Responsible: Grupo SUNU, de Acción Intercultural

English Version

3rd year Translation Studies, ISL, FILUNA, Universidad Nacional de Asunción, participants: Verónica Aranda, Fernando Boccia, María Cielo Caballero, Daniela, Candia, Christian Colman, Rosa Cristani, Cristina Crosa Harrison, Samuel González, Natalia Martínez, Farid Martínez Yd, Paula Mena, Jeremías Mendieta, Silvana Piñaez, Marta Santacruz, Diana Velázquez and Johana Vera.

Edition: Prof. ML Justice

Graphic Design:

Communications Department of the Supreme Court of Justice

ISBN N°xxx

2nd. Edition, xxx copies.

This second edition was made possible thanks to the Cooperation Agency Brot für die Welt - Bread for the World, through the non-governmental organization SUNU Acción Intercultural.

ISBN N°: 978 – 99967 – 809 – 1 - 2

1st Edition, 1000 copies

Published with the ProIndígena's Regional Program support implemented by GIZ, commissioned by the Federal Ministry of Economic Development and Cooperation (BMZ)

The material contained in this publication may be freely quoted or reprinted, provided credit is given and three copies of the publication containing the reprinted material are sent to the Human Rights Directorate of the Paraguayan Supreme Court of Justice for the National Library Archive

AGRADECIMIENTOS:

La Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia agradece a todas las organizaciones indígenas del Paraguay que han dado su apoyo para la adopción y difusión del Protocolo de Actuación para una Justicia Intercultural- Los Pueblos Indígenas, en particular a las comunidades Pai Tavyterã por su iniciativa en la elaboración de la versión resumida del documento.

A la Embajadora Dra Inés Martínez Valinoti, quien desde su gestión como Embajadora de Paraguay ante el gobierno de Canadá, impulsó la cooperación para la traducción de la presente publicación.

Asunción, marzo de 2023.

AGUIJE:

Derechos Humanos Corte Suprema de Justicia peguamba ápo ha renda guive ojegu- jeme' ã opavave teypykuéra atyoíva ñane retã Paraguái-pe, oñemyasãi hagũa ko Protocolo de actuación para una justicia intercultural ojeheróva, kóva oho opavaveteva pykuéra távape gũarã, agã katu koa gujyevete ohóva Paĩ Tavy tera kuérape gũarãite, omoirũ rehikuái ko kuatiaa porã.

Dra. Inés Martínez Valinoti – pe, ha eba Embajadora Paraguay retãgua Canadá retärenondépe, hembia porupi veomokyreyre ojejapo hagua ko kuatiahai.

Paraguay táva, Jasyapy 2023 – pe.¹

ACKNOWLEDGMENTS:

The Human Rights Directorate of the Supreme Court of Justice thanks all the indigenous organizations of Paraguay that have given their support for the adoption and diffusion of the Protocol of Action For Intercultural Justice—Indigenous Peoples, in particular the Paĩ Tavyterã communities for their initiative to prepare the summary version of the document.

To Ambassador Dr. Inés Martínez Valinotti, who during her tenure as Ambassador of Paraguay to the Government of Canada, promoted the cooperation for the translation of this publication Asuncion, March 2023.

¹ Traducción realizada por el Prof. Ramón Silva, Director de Políticas Lingüísticas Judiciales.

PROTOCOLO
DE ACTUACIÓN
para una JUSTICIA
INTERCULTURAL

“Los Pueblos
Indígenas”

Presentación a la Segunda edición:

El Protocolo de Actuación para una Justicia Intercultural – Los Pueblos Indígenas, de la Corte Suprema de Justicia del Paraguay, fue adoptado y publicado en su Primera Edición en Octubre de 2016. Desde ese tiempo, ha realizado un largo recorrido con todas las circunscripciones del Poder Judicial, y ha tenido un gran impacto en el acceso a la justicia de los Pueblos Indígenas del Paraguay, en el marco de la diversidad cultural.

Esta Segunda Edición, mantiene la fidelidad del contenido de la primera edición, respecto a las orientaciones y directrices para los magistrados, pero se ve enriquecida y legitimada nacional e internacionalmente por su traducción al guaraní y al inglés. Con la traducción al guaraní, la Corte suprema de Justicia cumple con el deber en la utilización de ambos idiomas oficiales en su publicación, Al mismo tiempo, la traducción al idioma inglés, abre la frontera para llegar con el mismo, a la comunidad internacional y a los otros pueblos indígenas del mundo.

El Protocolo se elaboró en cumplimiento de las disposiciones constitucionales, y la normativa internacional sobre los derechos de los pueblos indígenas, con el propósito de armonizar la aplicación de las normas internas con las mismas en cumplimiento y aplicación del control de convencionalidad.

Es importante recordar que en el año 2010 la Corte Suprema de Justicia, por Acordada 633 ratificó las 100 Reglas de Brasilia. Este instrumento ha promovido una gran transformación respecto al reconocimiento por parte de los Administración de la Justicia, de la singularidad de las culturas de los pueblos indígenas, la que se halla plenamente reconocida y legitimada en el Libro Segundo del Código de Procedimientos Penales, estableciendo un Procedimientos Especiales para las personas y o comunidades indígenas involucradas en los procesos como víctimas o victimarios. El cumplimiento estricto del Libro Segundo del Código Procesal Penal en el marco constitucional y la normativa internacional, permite el enlace de comprensión intercultural, que es el punto clave en la aplicación del Protocolo.

Los representantes de las organizaciones indígenas del Paraguay han comprendido claramente este mensaje del Protocolo, y lo han adoptado como suyo. Hoy la Corte suprema de Justicia, cuenta con un largo listado de indígenas de distintos pueblos matriculados como Peritos Culturales, Ellos se sienten dignificados con esta demostración de la importancia del diálogo intercultural en los procesos judiciales, y aportan en forma contundente, el reconocimiento de la diversidad cultural en el acceso a la justicia.

Luego de tres años de su recorrido con todas las circunscripciones judiciales del país, el Protocolo muestra resultados relevantes en torno a los derechos de los pueblos indígenas, ya que se ha construido desde la Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia, testimonios de jurisprudencia con invocaciones sobre los procedimientos especiales y mismo la implementación de los principios rectores. Este avance, se debe en gran parte, gracias al contenido del Protocolo y a los diálogos realizados con los Magistrados y operadores de justicia en ocasión de las visitas en las que en varias ocasiones se ha contado con el acompañamiento de los Ministros a cargo de los Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia. La presencia de los Ministros ha dado realce a estos importantes encuentros de intercambio entre los Magistrados.

Es gracias a la cooperación de Pan para el mundo a través de la Organización No gubernamental SUNU Acción Intercultural, que ha sido posible la publicación de esta Segunda Edición en formato impreso, que seguramente traerá nuevos beneficios tanto a los pueblos indígenas, como a las relaciones internacionales de la República del Paraguay en el reconocimiento y el respeto a la Diversidad Cultural.

Prof. Dr. Manuel Dejesús Ramirez Candia
Ministro de la Corte Suprema de Justicia.
Asunción, marzo de 2023.

Presentación Ministra anterior

Presentación a la Primera edición:

Este Protocolo ofrece orientaciones y directrices para la actuación de los juzgados en los procesos judiciales concernientes a personas y comunidades indígenas. Se trata de una herramienta jurídica de acceso a la justicia, que acompañará a los jueces y operadores de la justicia para comprender y atender los casos con un enfoque de derecho, y desde el abordaje de la diversidad cultural relativa a los pueblos indígenas del país.

Los derechos humanos de los pueblos indígenas son reconocidos en la Constitución de la República, los instrumentos internacionales de las Naciones Unidas, la Organización de los Estados Americanos y las “100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de las Personas en condición de Vulnerabilidad”, aprobadas por la Cumbre Judicial Interamericana y ratificada por la Corte Suprema de Justicia por Acordada N° 633 de 2010. A estos instrumentos se suma la jurisprudencia nacional e internacional, la que abunda en precedentes y recomendaciones para la realización de los derechos humanos de los pueblos indígenas.

En el año 2016, la Corte Suprema de Justicia firmó un convenio con el Programa Proindígena de la Cooperación Alemana de Desarrollo (GIZ), con acuerdos para la ejecución de una serie de actividades tendientes a la capacitación y las buenas prácticas en la administración de la justicia intercultural con los pueblos indígenas.

Cabe destacar que una de las acciones operativas realizadas en este contexto ha sido la visita de intercambio de la Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia con la Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena del Perú (ONA- JUP). De este intercambio surge la idea, hoy concretada con el Protocolo de Actuación Intercultural en el Paraguay, el que establece mecanismos para la incorporación equilibrada del enfoque intercultural en las actuaciones judiciales, en su marcha hacia la consolidación de una política judicial inclusiva en el marco de la diversidad cultural existente en el país.

Este instrumento surge en un contexto de transformación del Poder Judicial hacia la construcción de mecanismos para la consolidación del acceso a la justicia, y está organizado en ocho capítulos en los que se

incorporan las normas nacionales e internacionales, la jurisprudencia y recomendaciones de organismos nacionales e internacionales. Contiene además un listado de principios y un glosario referido a la identidad cultural de las personas y comunidades indígenas.

Se enfatiza la competencia de los Juzgados de Paz en la materia relacionada a los pueblos indígenas y se dedica un capítulo a fijar herramientas tendientes a conjugar y armonizar la aplicación del derecho penal y procesal penal ordinario con el consuetudinario de los pueblos indígenas y distingue las normas especiales, previstas en el Código Procesal Penal Paraguayo, para la aplicación de un procedimiento especial en los hechos punibles relacionados con los pueblos indígenas. Así, este tópico contiene indicaciones acerca de las reacciones de los órganos administrativos y judiciales que intervienen desde el principio ante la sospecha de la comisión de un hecho punible que involucre a un indígena, como víctima o victimario y las articulaciones que deben darse entre las instituciones involucradas. También desarrolla situaciones relacionadas a violencia contra las mujeres indígenas, cuestiones territoriales y otras relacionadas con el medio ambiente y áreas protegidas asignadas a los indígenas.

El proceso de elaboración del Protocolo ha tomado todos los cuidados requeridos, a cargo de una especialista en la materia, y ha permitido al mismo tiempo, una transversalización en diversas esferas del Poder Judicial, sobre la problemática de las personas indígenas y sus aspiraciones de justicia desde su identidad cultural. En este contexto, el Protocolo se constituirá, en efecto, en un instrumento clave para el acceso a la justicia de los pueblos indígenas.

Con este aporte, la Corte Suprema de Justicia, presenta una contribución testimonial de su compromiso con la realización de la justicia, y la implementación de una política judicial equilibrada y sustentable con el derecho emergente del Siglo XXI.

Prof. Dra. Alicia Beatriz Pucheta de Correa
Presidenta de la Corte Suprema de Justicia y
Ministra Responsable de la Dirección de
Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia.
Asunción, julio de 2016.

Prólogo a la primera edición, 2016.

ProIndígena es un Programa Regional de la Cooperación Internacional Alemana – GIZ, que promueve la implementación de los Derechos Indígenas internacionalmente reconocidos por la Declaración de los Derechos Indígenas de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo (OIT) en la Región Andina y en Paraguay. Para este fin trabaja con múltiples actores y fomenta el intercambio de buenas prácticas y herramientas para profundizar el goce de los derechos de los Pueblos Indígenas. El “Protocolo de Actuación para una Justicia Intercultural” es resultado del intercambio entre la Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia (CSJ) de Paraguay y la Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena del Perú (ONAJUP). Felicitamos a la Corte Suprema de Justicia (CSJ) por haber elaborado este Protocolo en sus esfuerzos para garantizar el acceso a la justicia de los pueblos indígenas. Esperamos que esta herramienta tenga un uso extendido y que la perspectiva de una justicia intercultural se profundice para hacer así de Paraguay un país cada vez más justo con sus ciudadanos.

Angela Meentzen, PhD
Directora Programa Regional ProIndígena - GIZ
Calle Ñaquito E3-124 y Av. Amazonas Casilla 17-07-8721
Quito – Ecuador



Contenido

I	Objetivo
II	Contexto
III	Normas
IV	Jurisprudencia y recomendaciones
V	Principios
VI	Glosario - Conceptos
VII	Juzgados de Paz. Competencia
VIII	Funcionamiento De Coordinación
IX	Siglas
X	Anexo

I. OBJETIVO

El objetivo de este Protocolo de Actuación para una Justicia Intercultural es avanzar y disponer de una herramienta en base al reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas, con las particularidades de cada pueblo, en el marco de la legislación nacional e internacional, a través de procedimientos específicos de actuación para el acceso a la justicia, con el abordaje de los derechos humanos internacionalmente reconocidos.

La implementación de este Protocolo permitirá un tratamiento con pertinencia étnica - cultural respecto a los conflictos que involucran a comunidades y personas indígenas, cumpliendo con la Constitución Nacional, los acuerdos internacionales ratificados por el Estado de Paraguay, entre ellos el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, y las 100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de las Personas en Condición de Vulnerabilidad, instrumento ratificado por la Corte Suprema de Justicia a través de la Acordada N^o 633 del año 2010 y todos los demás instrumentos internacionales ratificados y firmados por el Estado paraguayo, así como la reciente Declaración de la OEA sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Consciente de la necesidad de contar con un documento rector, que encamine a una mejor comprensión de la particularidad respecto a los aspectos culturales y el reconocimiento del derecho consuetudinario indígena, y contando previamente con los indicadores sobre el derecho a un juicio justo, elaborado con el asesoramiento de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas en Paraguay, se formula este Protocolo cuyo contenido se inspiró en experiencias de otras iniciativas como la Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena (ONAJUP) del Perú, en

el marco de una cooperación del Programa Regional Proindígena de la Cooperación Alemana de Desarrollo (GIZ) en la Región Andina y en Paraguay².

Con este Protocolo, tanto las comunidades como las personas que se autoidentifican como indígenas podrán encontrar una respuesta apropiada a sus derechos nacional e internacionalmente reconocidos.

II. CONTEXTO

Desde el año 1992, con la adopción de la nueva Constitución de la República del Paraguay se ha iniciado un proceso de transformación social, política y jurídica, encaminada a la construcción y fortalecimiento de las instituciones y el reconocimiento de los derechos humanos, en el marco del estado de derecho.

Desde el abordaje de los derechos humanos de los pueblos indígenas es preciso remarcar y llamar la atención de que el Paraguay, pasó a integrar activamente la comunidad internacional con la adopción y ratificación de un gran número de instrumentos internacionales y regionales como el Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, la Convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial, el Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos y su Protocolo Facultativo, y posteriormente en el año 2007 como signatario de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Esta declaración se constituye a partir de entonces en la normativa clave para la reivindicación de los derechos de los pueblos indígenas.

El acceso a la justicia de los pueblos indígenas se encuentra en el espíritu y en el contenido de esta Declaración, en cuyo texto de aprobación por la Asamblea general y en su articulado se establecen las reglas que han de cumplir los Estados signatarios, reconociendo que los pueblos indígenas tienen el derecho de determinar libremente sus relaciones con el Estado en un espíritu de coexistencia, beneficio mutuo; y define el rol del Estado ante los pueblos indígenas de la siguiente manera:

Respetar y promover los derechos de los Pueblos Indígenas en tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos en los Estados.

Fomentar relaciones armoniosas y de cooperación entre el Estado y los Pueblos Indígenas, basadas en los principios de la justicia, la democracia, el respeto de los derechos humanos, la no discriminación y la buena fe.

² Convenio de Cooperación Interinstitucional firmado entre la Corte Suprema de Justicia de Paraguay y la Corte Suprema de Justicia del Perú. Abril 2016.

Cooperar con los pueblos indígenas interesados.

Promover y proteger los derechos de los Pueblos Indígenas, garantizar la protección de los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Cooperar estrechamente y coordinar con las autoridades indígenas.

Establecer políticas públicas conjuntamente con los Pueblos Indígenas interesados.

En el marco de la normativa regional, el Estado paraguayo ratificó la Convención Americana de Derechos Humanos sin ninguna reserva, reconoció la competencia de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y la jurisdicción contenciosa de la Corte Interamericana de Derechos Humanos.

A nivel nacional, el reconocimiento constitucional de los derechos de los pueblos indígenas y particularmente, el derecho a la propiedad colectiva de la tierra marcó rumbo hacia una ruta que no volvería atrás, rompiendo los largos años de silencio sobre los derechos de dichos pueblos.

La incorporación del Convenio 169 en el orden jurídico nacional, alentó la participación de los pueblos indígenas y el fortalecimiento de sus organizaciones. Cada vez se siente con mayor fuerza la presencia de las organizaciones indígenas en la vida pública y en los eventos internacionales en mecanismos de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) como el Foro sobre Cuestiones Indígenas, el Mecanismo de Expertos, así como el contacto con el Relator Especial de los Derechos de los Pueblos Indígenas.

En el nivel regional acuden a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y la Corte Interamericana de Derechos Humanos de la Organización de Estados Americanos (OEA), ocupando un espacio legítimo para presentar sus demandas y asistir a las audiencias ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la Organización de los Estados Americanos, OEA

Transformación en el Poder Judicial

En el ámbito del Poder Judicial se produjo al mismo tiempo, una transformación institucional de relevancia con la creación de la Oficina de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia por Resolución No. 759 del año 2000, para convertirse en el año 2006 en la Dirección de Derechos Humanos. Esta decisión rubricada por la Corte Suprema de Justicia es un signo inequívoco de la importancia y el rango que ganó el tema de los derechos humanos en el Poder Judicial. Al formular el objetivo estratégico de dicha Dirección, la Corte lo define como el de:

“...difundir y controlar la vigencia de los derechos humanos en las políticas, sentencias, normativa, y el accionar del Poder Judicial, y rendir cuentas a la ciudadanía y a los foros que corresponda”

Unos años después, en el 2010, el Poder Judicial se hace cargo explícitamente del cumplimiento de las 100 Reglas de Brasilia, con la adopción de la Acordada N° 633 del año 2010 fortaleciendo visiblemente su compromiso de velar por los derechos y los intereses de los pueblos indígenas en el marco de la diversidad cultural y el reconocimiento de un tratamiento especial para el acceso a la justicia de los pueblos indígenas, sumándose a la legislación existente como el Estatuto de las Comunidades Indígenas, Ley 904 del año 1981, y el Código Procesal Penal, Ley 1286 del año 2000.

Con la ratificación de las 100 Reglas de Brasilia, y la voluntad de su mejor cumplimiento, la Corte Suprema de Justicia, fortalece su línea institucional con la creación de una Comisión de Acceso a la Justicia integrada por un representante y un suplente de las siguientes dependencias³:

Sistema de Facilitadores Judiciales

Ministerio de la Defensa Pública
Oficina de Mediación

³ Acordada de la Corte Suprema de Justicia N° 633/10 “Que establece las directrices de la Política Judicial de acceso a la justicia de personas mayores y personas con discapacidad del Poder Judicial del Paraguay.

Dirección de Comunicación

Dirección de Planificación y Desarrollo

Dirección General de Administración y Finanzas

Centro Internacional de Estudios Judiciales

Dirección de Infraestructura Física

Con este telón de fondo se sustentan las actividades tendientes a fortalecer la información y la voluntad de los funcionarios, magistrados y jueces de paz del Poder Judicial, con el fin de facilitar en la forma más efectiva posible, el acceso a la justicia de las personas y comunidades pertenecientes a los pueblos indígenas del Paraguay, y establecer relaciones con sus pares de otros países a fin de avanzar en la implementación de los derechos humanos y los derechos y sabidurías ancestrales de la región.

III. NORMAS

1. Derecho Constitucional

La Constitución de la República del Paraguay reconoce en su Capítulo V del Título I los derechos de los pueblos indígenas, desarrollados en los artículos 62 al 67, afirmando la existencia de los pueblos indígenas como grupos anteriores a la formación y organización del Estado paraguayo. De esta forma, en el año 1992, la utilización de la nomenclatura de “pueblos”, representa en la historia del Paraguay un gran avance jurídico - político en el tratamiento digno a los pueblos de cultura ancestral.

En artículos siguientes la Carta Política hace referencia al derecho de los pueblos indígenas a preservar su cultura y a desarrollar su identidad étnica. Contiene disposiciones precisas y explícitas sobre el derecho a la participación y el reconocimiento de las normas consuetudinarias, aunque aclara, que las mismas se tendrán en cuenta, siempre que no atenten contra los derechos fundamentales establecidos en la Constitución, como expresa el siguiente artículo.

Artículo 63:

“Tienen derecho así mismo, a aplicar libremente sus sistemas de organización política, social, económica, cultural, y religiosa, al igual que la voluntaria sujeción a sus normas consuetudinarias para la regulación de la convivencia interna, siempre que ellas no atenten contra los derechos establecidos en esta Constitución”

En su artículo 65 del mismo capítulo garantiza el derecho a la participación de los pueblos indígenas, en estos términos:

“Se garantiza a los pueblos indígenas el derecho a participar en la vida económica, social, política y cultural del país, de acuerdo con sus usos consuetudinarios, esta Constitución y las leyes nacionales”

En disposiciones siguientes, respecto al tópico “De los Idiomas”, el Paraguay se identifica como “país pluricultural y bilingüe”.

Artículo 140:

“El Paraguay es un país pluricultural y bilingüe. Son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. La ley establecerá las modalidades de utilización de uno y otro. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación”.

Como resultado de estas disposiciones constitucionales, las escuelas indígenas adoptan en su sistema de enseñanza el idioma de cada pueblo, y para su mejor desempeño se creó por ley la Dirección General de Educación Escolar Indígena, y el Consejo de Educación integrado por representantes de los pueblos indígenas, representantes del Estado y de organizaciones no gubernamentales, convirtiéndose el mismo en un espacio de buena práctica intercultural.⁴

La Constitución otorga competencia al Ministerio Público, en su respectiva sección, al expresar entre sus atribuciones:

Artículo 268:

“b) promover acción penal pública para defender el patrimonio público y social, el medioambiente y otros intereses difusos, así como los derechos de los pueblos indígenas”

Concordancia: El Estatuto de las Comunidades Indígenas, Ley N° 904 del año 1981 dispone que:

Artículo 5:

“Las comunidades indígenas podrán aplicar para regular su convivencia, sus normas consuetudinarias en todo aquello que no sea incompatible con el orden público”

Artículo 6:

“El beneficio de la duda favorecerá al indígena atendiendo a su estado cultural y a sus normas consuetudinarias”

2. Derecho Internacional

El Paraguay integra el grupo de 58 países que se han hecho cargo de la elaboración de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, y desde su adopción es signatario de la misma. La Declaración Universal es el primer instrumento internacional post - segunda guerra mundial que acompaña la Carta de las Naciones Unidas. La misma, prohíbe la discriminación por razones étnicas y dispone en su artículo 1 que:

“Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros”.

Fiel a su compromiso con los derechos humanos, el Paraguay ha ratificado un buen número de instrumentos internacionales del sistema universal y regional, así como los referidos exclusivamente a los pueblos indígenas.

En el Paraguay, por disposición constitucional, los tratados internacionales ratificados y canjeados ocupan el segundo lugar en el orden jurídico nacional, siguiendo a la Constitución. En ese sentido, no sólo se han ratificado los estándares de derechos humanos, sino el Paraguay ha contribuido al seguimiento del cumplimiento de las recomendaciones de los órganos de tratados. Cabe mencionar que con la cooperación de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos en Paraguay, se ha elaborado un Sistema de Monitoreo de Recomendaciones, SIMORE Plus.

En el proceso de formulación de este sistema, el Paraguay demuestra su interés en la buena práctica para la implementación de un monitoreo de seguimiento sistemático de las recomendaciones, dicho sistema se lleva actualmente a la práctica en el Poder Judicial y en las instituciones gubernamentales.

Tomando en cuenta los asuntos que motivan el presente Protocolo, se encuentran incorporados en el sistema jurídico paraguayo, los siguientes instrumentos internacionales de las Naciones Unidas y de la Organización de los Estados Americanos, OEA; Paraguay es signatario de la Declaración de las

Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, y ha ratificado los siguientes instrumentos:

Convenio 169 de la Organización del Trabajo, OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, ratificado por Ley N° 234 del año 1993.

⁴ Ley N° 3231/2007 que crea la Dirección General de Educación Indígena. Conformación del Consejo de Educación Indígena, 2 de setiembre de 2015

Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos y su Protocolo Facultativo, ratificado por Ley N° 5 del año 1992.

Pacto Internacional de los Derechos Económicos Sociales y Culturales, ratificado por Ley N° 4 del año 1992.

Convención Internacional sobre el Delito de Genocidio, ratificado por Ley N° 1748 del año 2001.

Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial, ratificada por Ley N° 2128 del año 2003.

Convención Internacional contra la Tortura y otros tratos crueles inhumanos o degradantes, ratificada por Ley N° 69 del año 1990.

Convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, ratificada por Ley N° 1215 del año 1986.

Convención Americana de los Derechos Humanos, Pacto de San José, ratificada por Ley N° 1 del año 1989 y del Protocolo de San Salvador, ratificado por Ley N° 1040 del año 1997.

Convención Interamericana para prevenir y erradicar la violencia contra la Mujer, ratificada por Ley N° 1600 del año 2000.

Declaración de la OEA sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, Junio 2016. Desde el abordaje del uso que se le ha de dar a este Protocolo respecto a la tutela judicial, de la persona indígena, se destacan las disposiciones específicas de los instrumentos citados.

Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo, OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes.

Este Convenio modifica el Convenio N° 107 de la OIT y es uno de los instrumentos internacionales más importantes que con mayor precisión establece los derechos específicos de los pueblos indígenas en los términos acordados con los mismos representantes de organizaciones indígenas

de todo el mundo, en el sentido de sustituir el término población por el de pueblos con derechos colectivos. Su aporte fundamental radica pues en haber incorporado la lingüística escogida por los representantes de organizaciones indígenas de todo el mundo, en el sentido de sustituir la palabra población por la de “pueblos”.

Por otra parte, este instrumento consagra explícitamente mandatos claros para los gobiernos en la administración de la justicia en casos que involucran a indígenas, afirmando que deberán respetarse los métodos a los que los pueblos interesados recurren tradicionalmente para el tratamiento de los delitos cometidos por sus miembros, siempre en el marco de los derechos humanos reconocidos.

En cuanto al reconocimiento del derecho consuetudinario indígena el Convenio advierte que el mismo tendrá valor en tanto no se contraponga a los derechos humanos internacionalmente reconocidos. Así lo expresa en los artículos; 8.1, 8.2 y 9.1. que se transcriben:

Artículo 8: “8.1. Al aplicar la legislación nacional a los pueblos interesados, deberán tomarse debidamente en consideración, sus costumbres o sus derechos consuetudinarios”

“8.2. Dichos pueblos deberán tener el derecho de conservar sus costumbres e instituciones propias, siempre que éstas no sean incompatibles con los derechos fundamentales definidos por el sistema jurídico nacional ni con los derechos humanos internacionalmente reconocidos. Siempre que sean necesarios, deberán establecerse procedimientos para solucionar los conflictos que puedan surgir en la aplicación de este principio”

Artículo 9: 9.2. “Las autoridades y los tribunales llamados a pronunciarse sobre cuestiones penales, deberán tener en cuenta las costumbres de dichos pueblos en la materia”

- **Artículo 10:** 1. “Cuando se interpongan sanciones penales previstas por la legislación general a miembros de dichos pueblos deberán tenerse en cuenta sus características económicas, sociales y culturales”.

2. “Deberá darse preferencia a tipos de sanción distintos del encarcelamiento”.

- **Artículo 12:** “Los pueblos interesados deberán tener protección contra la violación de sus derechos, y poder iniciar procedimientos legales, sea personalmente, o bien por conducto de otros organismos representativos, para asegurar el respeto efectivo de tales derechos. Deberán tomarse medidas para garantizar que los miembros de dichos pueblos puedan comprender y hacerse comprender en procedimientos legales, facilitándoles, si fuere necesario, interpretes u otros medios eficaces.”

Concordancia: Ley N° 1286/2000, Código Procesal Penal de la República del Paraguay, dispone procedimientos especiales para los hechos punibles relacionados con pueblos indígenas, desde el artículo 432 hasta el art. 448, y prevé procedimientos especiales para el caso de que “el imputado sea miembro y viva permanentemente en una comunidad indígena”. Se mencionan algunos artículos, tales como:

- **Artículo 433:** “La etapa preparatoria se regirá por las disposiciones comunes, con las siguientes modificaciones:

1) *la investigación fiscal será realizada con la asistencia obligatoria de un consultor técnico especializado en cuestiones indígenas, sorteado de la lista prevista en este título”*

2) *en caso de ordenarse la prisión preventiva, el Juez, al momento del examen de oficio sobre la procedencia de la medida ordinaria, ordenará, a requerimiento del defensor, un informe pericial sobre las condiciones de vida del procesado en prisión que considere las características culturales del imputado y, en su caso, formule las recomendaciones tendientes a evitar la alienación cultural; y*

3) *el control de la investigación fiscal será efectuado por el juez del procedimiento ordinario, quien antes de resolver cualquier cuestión esencial, deberá oír el parecer de un perito.”*

- **Artículo 438:** “La Corte Suprema de Justicia, previo llamado a concurso de méritos procederá a elaborar una lista de peritos, conocedores de las diferentes culturas indígenas, preferentemente

antropólogos, quienes tendrán por función prestar la asesoría técnica conforme a lo establecido en este Título”.

- **Artículo 435:** “La sentencia dejará expresa constancia del derecho consuetudinario aplicado o invocado en el procedimiento, tanto en lo concerniente a la solución del caso como a las modificaciones procesales con un juicio valorativo sobre su sentido y alcance”

Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

Paraguay como signatario de esta importante declaración del año 2007, que recoge genuinamente el sentir y las aspiraciones de los pueblos indígenas del mundo, se ha colocado entre los Estados de la comunidad internacional en las filas de la más firme intención de respeto y la implementación de los derechos universales de los pueblos indígenas.

Igual como en el Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo, OIT, la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas reconoce que los Pueblos Indígenas tienen derechos consuetudinarios. Como tal cuentan tanto con derechos colectivos, en tanto Pueblos Indígenas, como con derechos individuales como integrantes de un pueblo y de una comunidad con una cultura específica y con derecho a la gestión autónoma de sus territorios ancestrales, lo que incluye el derecho a decidir sobre su propio desarrollo.

Cabe remarcar que el artículo 5 se ocupa de la reafirmación de las instituciones propias de los pueblos y o comunidades indígenas, al establecer que:

- **Artículo 5:** “Los pueblos interesados deberán tener protección contra la violación de sus derechos, y poder iniciar procedimientos legales, sea personalmente, o bien por conducto de otros organismos representativos, para asegurar el respeto efectivo de tales derechos. Deberán tomarse medidas para garantizar que los miembros de dichos pueblos puedan comprender y hacerse comprender en procedimientos legales, facilitándoles, si fuere necesario, interpretes u otros medios eficaces.”

2. a) *Los procesados estarán separados de los condenados, salvo en circunstancias excepcionales, y serán sometidos a un tratamiento distinto, adecuado a su condición de personas no condenadas;*
- b) *Los menores procesados estarán separados de los adultos y deberán ser llevados ante los tribunales de justicia con la mayor celeridad posible para su enjuiciamiento”.*

Concordancia: Disposiciones del Código Procesal Penal Ley N° 1286 del año 2000, Título VI “Procedimiento de los hechos punibles relacionados con pueblos indígenas” artículos 432 al 448”, referido con anterioridad.

Pacto Internacional de los Derechos Económicos Sociales y Culturales

En base a su Observación General N° 9 (1998) sobre la aplicación interna del Pacto, el Comité pide al Estado parte que incluya en su siguiente informe periódico información concreta sobre la justiciabilidad de los derechos consagrados en el Pacto, incluidos los casos de aplicación efectiva del Pacto en los tribunales nacionales⁵

Asimismo, acoge con satisfacción la adopción de la Ley de Lenguas, N° 4251, del 12 de Diciembre de 2010. En este contexto, cabe remarcar que el Pacto Internacional de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales, reconoce un gran número de compromisos asignados al Estado Parte, y que son aplicables directamente a los pueblos indígenas, como el derecho a la salud, a la educación, a la alimentación y a la participación.

Concordancia: Ley N° 5469/15 “De Salud Indígena”, art. 10, promulgada por el Poder Ejecutivo en el año 2015, art. 5 y 6.

Artículo 5: *“Los pueblos indígenas son propietarios exclusivos de los conocimientos tradicionales, prácticas y recursos medicinales propios. Los mismos deberán ser considerados en la Política de Salud Pública para la elaboración y aplicación de los Sistemas de Salud Indígenas”.
nas interesados y las normas internacionales de derechos humanos”.*

⁵ Observación General del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales E/C. 12 PRY/CO/4 del 6 de marzo de 2015, Naciones Unidas.

Artículo 6: *“Los derechos, beneficios, y sus derivaciones que fueran originados por la aplicación o ejercicio de los conocimientos tradicionales, específicamente los relacionados a los recursos genéticos y medicinales, son de propiedad exclusiva de los pueblos indígenas en los cuales se hubiera originado o en los cuales se aplicarían dichos conocimientos”*

Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial

Esta Convención fue ratificada por Paraguay, aunque aún no se ha reconocido la Competencia del Comité, se ocupa de la prevención de la discriminación y el derecho de los pueblos a recurrir y a obtener respuestas para estos casos. La Convención define la expresión discriminación racial como:

- **Artículo 1:** *“En la presente Convención la expresión “discriminación racial” denotará toda distinción, exclusión, restricción, o preferencia basada en motivos de raza, color, linaje, u origen nacional o étnico que tenga por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos humanos y libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural o en cualquier esfera de la vida pública”.*

Así mismo, expresa que:

Artículo 6: *“Los Estados Partes aseguraran a todas las personas que se hallen bajo su jurisdicción, protección y recursos efectivos ante los tribunales nacionales competentes y otras instituciones del Estado, contra todo acto de discriminación racial que, contraviniendo la presente Convención, viole sus derechos humanos y sus libertades fundamentales, así como el derecho de pedir a esos tribunales satisfacción o reparación justa y adecuada por todo daño de que puedan ser víctimas como consecuencia de tal discriminación”*

En general, las medidas expuestas en este instrumento se dirigen en varias cláusulas al rol de la administración de justicia por lo que los magistrados deberán tomar en consideración, más aun cuando la Constitución de la República en su artículo 46 prohíbe la discriminación. Cabe señalar que se halla pendiente en la Cámara de Senadores del Congreso Nacional el proyecto de “ley contra toda forma de discriminación”.

Convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer

Concordancia: Ley N° 1 del año 1992, sobre “De la Reforma Parcial del Código Civil”⁶

Convención Americana de Derechos Humanos

La Convención Americana de Derechos Humanos, contiene contundentes disposiciones genéricas, y si bien no contiene cláusulas especiales referidas a los pueblos indígenas, la actuación de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y la Corte Interamericana han significado enormes garantías y una frondosa jurisprudencia para el cumplimiento de los derechos humanos en los Estados Partes, a través de sus recomendaciones y sentencias inapelables, basados en disposiciones tales como:

- **Artículo 25:** “Los Estados Partes se comprometen:
 - a. a garantizar que la autoridad competente prevista por el sistema legal del Estado decidirá sobre los derechos de toda persona que interponga tal recurso;
 - b. a desarrollar las posibilidades de recurso judicial y;
 - c. a garantizar el cumplimiento, por las autoridades competentes, de toda decisión en que se haya estimado procedente el recurso”.

El Estado paraguayayo ha sido objeto de casos conocidos regionalmente en los que las resoluciones de los órganos de aplicación de la Convención han restituido los derechos de los pueblos indígenas. Los mismos se citarán en el tópico de la jurisprudencia.⁷

Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, Junio 2016

Algunos puntos clave de la Declaración⁸

- La autoidentificación como pueblo indígena es determinante para determinar a quienes aplica la Declaración.

⁶ Ley N° 1/1992 de la reforma parcial del Código Civil.

⁷ Ver Tópico N° IV Jurisprudencia.

⁸ Organización de Estados Americanos – OEA.

- La autoidentificación de las personas que se consideran indígenas.
- Los indígenas tienen derecho a la libre determinación.
- Igualdad de género: las mujeres indígenas tienen derechos colectivos indispensables para su existencia, bienestar y desarrollo integral como pueblos.
- Las personas y comunidades indígenas tienen el derecho de pertenecer a uno o varios pueblos indígenas, de acuerdo con la identidad, tradiciones y costumbres de pertenencia a cada pueblo.
- Los Estados reconocerán plenamente su personalidad jurídica, respetando las formas de organización y promoviendo el ejercicio pleno de los derechos contenidos en la Declaración.
- Tienen derecho a mantener, expresar y desarrollar libremente su identidad cultural. Tienen derecho a no ser objeto de forma alguna de genocidio.
- Tienen derecho a no ser objeto de racismo, discriminación racial, xenofobia ni otras formas conexas de intolerancia.
- Tienen derecho a su propia identidad e integridad cultural y a su patrimonio cultural.
- Tienen derecho a la autonomía o al autogobierno en cuestiones relacionadas con asuntos internos.
- Los pueblos indígenas en aislamiento voluntario o en contacto inicial, tienen derecho a permanecer en dicha condición y vivir libremente y de acuerdo a sus culturas.
- Tienen los derechos y las garantías reconocidas por la ley laboral nacional y la ley laboral internacional.
- Tienen derecho a las tierras, territorios y recursos que tradicionalmente han poseído, ocupado o utilizado o adquirido.

Convención Interamericana para prevenir y erradicar la violencia contra la mujer

Concordancia: Ley N° 1600, del año 2000, contra la violencia doméstica.

- **Artículo 1:** *“Esta Ley establece las normas de protección para toda persona que sufra lesiones, maltratos físicos psíquicos o sexuales por parte de algunos de los integrantes del grupo familiar. Todo afectado podrá denunciar estos hechos ante el Juez de Paz del lugar en forma oral o escrita a fin de obtener medidas de protección para su seguridad personal o la de su familia. Las actuaciones serán gratuitas”.*

100 Reglas de Brasilia sobre acceso a la justicia de las personas en condición de vulnerabilidad

Este instrumento internacional fue elaborado en el seno de la Cumbre Judicial Iberoamericana del año 2008 y ratificado por la Corte Suprema de Justicia de Paraguay, por Acordada N° 633 del año 2011. En uno de los párrafos del Considerando la Corte expresa:

“La Corte Suprema de Justicia reconoce la necesidad de impulsar, de manera coordinada, actividades destinadas a fomentar la efectividad de estas reglas, comprometiéndose para que las mismas sean de general conocimiento y propicien un beneficioso impacto en el ordenamiento jurídico nacional”.

En su parte resolutive la Corte resuelve:

“Crear una comisión de Acceso a la Justicia, encargada de acompañar el cumplimiento de las 100 Reglas de Brasilia en materia de acceso a la justicia de las personas en situación de vulnerabilidad, recopilar y sistematizar la efectiva aplicación de las mismas en el sistema judicial”

¿Qué dicen las 100 Reglas de Brasilia respecto a los pueblos indígenas?

Las 100 Reglas de Brasilia representan una garantía para el acceso a la justicia de las personas y/o comunidades integrantes de pueblos indígenas, por lo que sus reglas constituyen mandatos esenciales en la formulación del Protocolo.

- Regla N° 48: “Con fundamento en los instrumentos internacionales en la materia, resulta conveniente estimular las formas propias de

justicia en la resolución de conflictos surgidos en el ámbito de la comunidad indígena, así como propiciar la armonización de sistemas de administración de justicia estatal e indígena basada en el principio de respeto mutuo y de conformidad con las normas internacionales de derechos humanos”

- Regla N° 49: “Además serán de aplicación todas las demás restantes medidas previstas en estas Reglas en aquellos supuestos de resolución de conflictos fuera de la comunidad indígena por parte del sistema de administración estatal, donde resulta asimismo conveniente abordar los temas relativos al peritaje cultural y al derecho de expresarse en el propio idioma”.

IV. JURISPRUDENCIA Y RECOMENDACIONES

Jurisprudencia internacional⁹

La jurisprudencia internacional ha contribuido a restablecer derechos que no fueron atendidos apropiadamente en los procedimientos del país. Varios son los casos de recurrencia de pueblos indígenas a la jurisdicción internacional. En este trabajo se cita, a modo de ejemplo, las demandas presentadas por las comunidades indígenas del Pueblo Enxet.

Sistema Interamericano de Derechos Humanos

Comunidades Indígenas del Pueblo Enxet han mantenido largos años de lucha en la defensa de sus territorios ancestrales, y al no hallar respuesta para la recuperación de sus tierras han acudido a la Comisión interamericana de Derechos Humanos de la OEA. Las comunidades Yakye Axa, Sawhoyamaya, Kelyenmagategma (Solución Amistosa ante la CIDH) y Xamok Kasek, llegando tres casos hasta la Corte Interamericana, con sentencias inapelables a favor de la recuperación de sus tierras. La Sentencia de la Corte sobre restitución de tierra a Sawhoyamaya se produjo en el año 2006, y el cumplimiento por el Estado paraguayo llevó siete años, con la promulgación de la ley de expropiación en el año 2014.

⁹ Demandas y sentencias de la Corte Interamericana de los Derechos Humanos contra el Estado Paraguayo.

En la senda recorrida, cada una de estas comunidades han hallado soluciones, aunque incompletas. Se ha recurrido a la compra directa de los propietarios actuales para Kelyenmagategma y Yakye Axa, y en el caso de Sawhoyamaxa, se recuperó la tierra por medio de una Ley de Expropiación sancionada por el Congreso Nacional y promulgada por el Poder Ejecutivo por Ley N° 5124 del 8 de Junio del año 2014. Se llega a esta solución legítima luego de que la comunidad ha vivido penurias en lugares insalubres sobre la ruta, y entrando a ocupar su tierra ancestral en un histórico día; el 21 de Marzo de 2013. Y allí quedaron hasta la expropiación en una superficie de 14.404 Has. Allí están hoy, con nuevos planes para la vida de sus familias. El caso de Xamok Kasek, sigue aun con solución incompleta.

La promulgación de una ley de expropiación a favor de una comunidad indígena constituyó un hecho jurídico relevante en los procesos de restitución de tierras ancestrales a los pueblos indígenas del Paraguay, y un precedente que podría marcar rumbos respecto a la relación de Paraguay ante las demandas presentadas ante la jurisdicción internacional.

Cada uno de estos casos ha costado años de sufrimiento, dolor y muertes a los integrantes de estas comunidades, y gastos financieros para el Estado paraguayo. Tanto en lo que respecta a la adquisición de tierras como en las reparaciones por causas de muertes, atención de la salud, alimentación y otras obligaciones del Estado.

Respecto al acceso a la justicia, la Corte ha recomendado en todas sus decisiones y sentencias, la necesidad de producción de medidas jurídicas más eficaces en lo que concierne a la restitución de tierras y el derecho a la vida de los pueblos indígenas.

3. Sistema de Naciones Unidas. Informe de la Relatora Especial sobre Derechos de los Pueblos Indígenas

En Noviembre de 2014, la Relatora Especial para Derechos de los Pueblos Indígenas Sra. Victoria Tauli - Corpuz, realizó una visita de observación al Paraguay, en cuya ocasión tomó contacto con organismos del gobierno, organizaciones indígenas y organizaciones no gubernamentales, así

como visita in locus en el Chaco y la Región Oriental, lo que le permitió una amplia cobertura de observación sobre la situación de los pueblos indígenas en el contexto nacional. Su informe final fue presentado ante el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en el Palacio de Naciones, el 13 de Agosto de 2015, como Documento A/HRC/30/41. En un extenso documento la Relatora realiza una exposición sobre sus preocupaciones y recomendaciones al Estado paraguayo.¹⁰

Punto B del Informe. Acceso a la Justicia

Respecto al acceso a la justicia, la Relatora manifiesta su satisfacción por la adopción e implementación de las Reglas de Brasilia, aunque al mismo tiempo expresa también sus preocupaciones en torno a varias cuestiones que transcritas dicen:

“Entre las medidas adoptadas se encuentra la provisión de intérpretes indígenas en procedimientos judiciales, aunque, como reconoce la Corte Suprema de Justicia, los avances han sido lentos. Así mismo, la Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia ha emprendido varias actividades destinadas a la armonización del derecho consuetudinario y la justicia ordinaria y la capacitación y sensibilización sobre los derechos de los pueblos indígenas de jueces y operadores de justicia”.

La Relatora se refiere también al Ministerio Público y al Ministerio de la Defensa Pública, con el objeto de efectivizar en forma armónica los niveles de recurrencia de los reclamos de los pueblos indígenas y las consideraciones necesarias para una respuesta conforme a la buena práctica. En este sentido, en el número 31 del Punto B, expresa:

“De acuerdo con la información recibida, persiste una actitud de racismo y discriminación muy arraigada sobre todo en tribunales de primera instancia y tribunales provinciales, a los que se suma el desconocimiento de los estándares internacionales de protección de los derechos humanos y las sentencias de la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Las consideraciones de la Dirección de Derechos Étnicos son ignoradas por algunos fiscales y faltan defensores públicos para garantizar los derechos de los pueblos indígenas”

10 Informe: Situación de los Pueblos Indígenas en Paraguay, Naciones Unidas, Asamblea General – Consejo de Derechos Humanos 30° Período de sesiones A/HRC/30/41/2015

La Relatora reconoce, al mismo tiempo, los esfuerzos que viene realizando la Dirección de Derechos Humanos de la Corte Suprema de Justicia, respecto al derecho consuetudinario, y la articulación necesaria con todas las instancias del Poder Judicial para la capacitación de funcionarios y magistrados en el tema. En este sentido comenta que ha observado:

“La escasa promoción y validación de los sistemas propios de justicia de los pueblos indígenas, como mecanismos adecuados de aplicación de justicia estatales de conformidad con los establecido por los estándares internacionales”
N° 31 Punto B.

La Relatora expresa en su extenso informe varios otros aspectos muy interesantes en lo que concierne al acceso a la justicia ordinaria de los pueblos indígenas, el reconocimiento de sus instituciones genuinas y sus derechos consuetudinarios diferentes en cada uno de los 19 pueblos indígenas que integran la diversidad cultural del Paraguay

La Relatora, al final de su informe formula recomendaciones, especialmente sobre la justicia penal, las cuales coinciden con las recomendaciones de los demás órganos de tratados del Sistema de las Naciones Unidas, Como el Comité de Expertos de la Convención de la ONU sobre la eliminación de todas las formas de discriminación, CERD, el Comité de Derechos Humanos y el Examen Periódico, EPU del Consejo de Derechos Humanos.

Jurisprudencia nacional, derecho consuetudinario y la buena práctica

La cultura del pueblo Mbyá Guaraní, y su sistema de justicia consuetudinaria establece los castigos más severos en los casos de acusación de brujería. Los estudiosos coinciden y los hechos han ido demostrando, que aún se mantiene esta práctica en algunas comunidades indígenas de este pueblo, siendo el castigo la hoguera o la expulsión, ya que cárceles no existen en las sociedades guaraníes.

En este tópico, se menciona, a modo de ejemplo casuístico, una buena práctica ante un hecho de acusación de brujería en la Comunidad Indígena Kavajú Paso del Departamento de Canindeyú, en el mes de Octubre de 2015, donde en un caso de brujería tomó intervención un

Agente Jurisdiccional del Ministerio Público. En La Voz del Norte, 12 de Octubre de 2015, *“Indígenas expulsados por practicar brujería”*.

En este caso, fue acusado un grupo de integrantes de la comunidad de prácticas de brujería y de enfermar a la gente de su comunidad. El líder de la Comunidad, con autoridad para decidir en este tipo de conflictos, de acuerdo al derecho consuetudinario, podría disponer que estas personas fueran llevadas a la hoguera, pero con la intervención del Fiscal y la realización de una asamblea comunitaria, se ordenó la expulsión del grupo, quienes salieron pacíficamente. Más tarde, seguramente vendrá la reconciliación, o podría continuar la disputa, ya que los acusados niegan haber cometido hechos de brujería.

La expulsión es un castigo que se practica ancestralmente, y, aunque no es deseable, puede ser aceptable con lo dispuesto en el Convenio 169, que reconoce en su artículo 8:

“Al aplicar la legislación nacional a los pueblos interesados deberán tomarse debidamente en consideración sus costumbres o su derecho consuetudinario”; y agre ga: ...siempre que estas no sean incompatibles con los derechos fundamentales definidos por el sistema jurídico nacional ni con los derechos humanos internacionalmente reconocidos”.

El límite es bastante claro, la práctica de la hoguera violaría el derecho a la vida, que es un derecho fundamental reconocido en la Constitución y los derechos humanos internacionalmente reconocidos.

4. Reclamos más frecuentes de los pueblos indígenas en las instancias administrativas y judiciales

Varios reclamos son repitentes desde las personas y/o desde las comunidades indígenas. Algunos de ellos son de competencia de las instancias administrativas como el Instituto Paraguayo del Indígena, INDI. Instituto Nacional del Desarrollo Rural y de la Tierra, INDERT, la Secretaría del Ambiente, SEAM, y otros llegan al Poder Judicial como el último recurso. Estos antecedentes han dejado huellas importantes y lecciones aprendidas que constituyen la jurisprudencia nacional, y que

pueden ser atendidos e incluso solucionados desde los Juzgados de Paz, cuya intervención se menciona explícitamente en el Capítulo VII de este Protocolo.

Los reclamos más frecuentes son:

- Homicidio, y otros delitos contra la vida y la seguridad de las personas.
- Violencia contra la mujer.
- Reclamos territoriales y sus componentes.
- Arrendamiento (prohibido en la Constitución Nacional).
- Invasión de sus tierras.
- Petición de medidas cautelares y desalojos.
- Deforestación Destrucción del medioambiente y sitios sagrados ancestrales.
- Explotación laboral.
- Explotación sexual.
- Inscripciones de nacimiento de los niños y niñas en el Registro Civil de las Personas.
- Cuestiones relacionadas al agua.
- Prospección petrolera.
- Proyectos de desarrollo.

Respecto a este listado no limitativo, ya que pueden surgir otros reclamos, cabe mencionar la necesidad de la construcción de políticas públicas específicas en concordancia con los tres Poderes del Estado, así como transferencias de fondos públicos, no sólo para la compra de tierras, sino para la autogestión territorial integral.

Los juzgados, actuarios, y consultores técnicos involucrados en los procesos deberán tomar en consideración las prácticas culturales de cada pueblo indígena y ubicar los conflictos en este contexto.

5. Intervención de los Juzgados de Paz

Varias de estas cuestiones pueden ser atendidas directamente desde los Juzgados de Paz, por lo que es necesario poner la mirada en el importante rol de los Jueces de Paz en las soluciones inmediatas y apoyo a las instancias judiciales para la celeridad en los procesos.

V. PRINCIPIOS¹¹

1. Garantía en el acceso a la justicia y la tutela efectiva de derechos

El acceso a la justicia permite acudir al sistema de administración de justicia para la resolución de conflictos de conformidad con los usos y costumbres compatibles con el ordenamiento jurídico vigente. Todas las personas tienen derecho a obtener la tutela efectiva de los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos, sin que en ningún caso, pueda producirse indefensión.

2. Identidad cultural

Para la atención y el tratamiento de conflictos relacionados con integrantes de los pueblos indígenas, sean de carácter personal o comunitario, se debe atender a sus valores culturales, como el idioma, su sistema de autoridad, su derecho consuetudinario y su manejo del tiempo y del espacio. La Constitución explícitamente reconoce al Paraguay se define como país pluricultural y bilingüe.

3. Interculturalidad y reciprocidad en el idioma

La interacción de los sistemas de justicia se realizará reconociendo, respetando y adaptándose a las diferencias culturales y contribuyendo al reconocimiento y valor de cada una de ellas. Los procedimientos deben realizarse en el idioma de la persona o la comunidad indígena, con el auxilio de un/a traductor/a.

4. Respeto mutuo

Cada representante de la jurisdicción ordinaria, magistrados y/o, funcionarios en general, tratará el caso con el respeto y sentido de equidad que corresponde a todos los habitantes de la República, teniendo como referencia el principio de la no discriminación.

5. Conformidad con las normas internacionales de derechos humanos

La interacción entre el sistema de justicia ordinaria y el derecho consuetudinario indígena se desarrollará dentro de los límites establecidos por la Constitución Nacional y los tratados y acuerdos internacionales sobre derechos humanos, especialmente aquellos sobre pueblos indígenas.

¹¹ Fuentes:

Censo de Población Indígena, Paraguay. Glosario. STP/DGEEC, 2002

Protocolo para una justicia intercultural, Poder Judicial del Perú, Oficina nacional de Justicia de Paz y Justicia - ONAJUP. 2015

Glosario de términos claves en materia de derechos humanos y enfoque de derecho, Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos - OACNUDH, 2016.

6. Equidad

Supone el reconocimiento de las personas o comunidades en su propia identidad, necesidades y aspiraciones, lo cual implica salvaguardar su diversidad y el derecho a preservar su cultura, sus tradiciones y su cosmovisión.

7. Pro persona (pro homine)

Propone que la interpretación jurídica debe buscar el mayor beneficio para el ser humano, acudiendo a la normativa más amplia o a la interpretación extensiva cuando se trata de derechos protegidos en vinculación con las normas nacionales e internacionales.

8. Transparencia

Se promoverán las condiciones destinadas a garantizar que cualquier representante de los sistemas de justicia sea debidamente informado sobre los aspectos relevantes de su intervención, mediante procedimientos apropiados a la circunstancia y a sus características especiales. Al mismo tiempo, se promoverá un intercambio oportuno de información entre los diferentes sistemas de justicia.

9. Solidaridad y buena fe

Supone el reconocimiento de relaciones armoniosas entre los diferentes sistemas de justicia basadas en la justicia, democracia, respeto de las personas, respeto a su cultura y a su sensibilidad ancestral, los derechos humanos, la no discriminación y la buena fe.

10. Participación

Supone la aceptación respetuosa de la presencia de familiares, grupos de clanes, integrantes de la comunidad, en el desarrollo de los procesos.

11. Control social

Alude al conjunto de prácticas destinadas a mantener el orden y el respeto en la convivencia de los sistemas de solución de conflictos, y evitar la agudización de los desentendimientos o confusiones que pueden existir o que pueden surgir en el interior de las comunidades y pueblos.

12. Celeridad

Alude al tratamiento del tiempo en el desarrollo de los procesos, evitando retrasos innecesarios que provocarían la ansiedad y la confusión entre los integrantes de una comunidad indígena. Se recurrirá a una verbalización clara en el manejo de los plazos y el tiempo de los indígenas.

13. Oportunidad

Las autoridades de la justicia ordinaria brindarán oportunamente los apoyos e informaciones requeridos por otros órganos estatales que tengan a su cargo el tratamiento de cuestiones relacionadas a los indígenas.

14. Flexibilidad

La coordinación y comunicaciones deben desarrollarse mediante procedimientos apropiados al tipo de actuación que se debe realizar, tomando en cuenta las características culturales y la naturaleza de las instituciones propias de los pueblos indígenas.

15. Principio de protección

El Estado garantiza la protección de la identidad cultural, y en consecuencia, asegura las herramientas sencillas, la presencia de traductores, consultor técnico especializado en cuestiones indígenas, peritos, y otros apoyos necesarios para un desarrollo del proceso basado en la reciprocidad y el entendimiento de todas las partes.

VI. GLOSARIO - CONCEPTOS¹²

1. Protocolo

Resume un conjunto de técnicas y estándares, basados en normas escritas o usos y costumbres, necesarios para la adecuada organización y desarrollo de la administración de justicia y para superar las barreras de acceso a la justicia que afecta a un sector importante de la población.

2. Acceso a la justicia

Es el derecho de las personas, sin distinción de condición social, económica, cultural, sexual, racial, religiosa o de cualquier otra índole de obtener una respuesta satisfactoria a sus reclamos de parte de las autoridades correspondientes en la jurisdicción administrativa o judicial.

3. Comunidad Indígena

Grupo o conjunto de familias indígenas, clan o grupo de clanes con cultura y un sistema de autoridad propios, afincadas o no en una determinada superficie territorial, propia o ajena, que se identifica con un modo de ser, una cultura, idioma y organización social propios. La comunidad no debe interpretarse sólo en términos geográficos, sino en términos sociales, lo que a su vez incluye espacios y formas de convivencia social. En el Paraguay, las Comunidades Indígenas adquieren personalidad jurídica por medio de un Decreto Presidencial, y son inscriptas en el Registro Nacional de Comunidades Indígenas (Definición del Censo de Población Indígena, 2002, STP y DGEEC).

¹² Censo de Población Indígena, Paraguay. Glosario. STP/DGEEC, 2002
Protocolo para una justicia intercultural, Poder Judicial del Perú, Oficina nacional de Justicia de Paz y Justicia - ONAJUP, 2015
Glosario de términos claves en materia de derechos humanos y enfoque de derecho, Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos - OACNUDH, 2016.

4. Competencia personal

Establecida en razón de las personas, tomando en cuenta características propias, como ser su pertenencia a un pueblo indígena.

5. Competencia territorial/jurisdiccional

Establecida en razón del lugar del domicilio o residencia de las partes de un proceso judicial, en función del bien jurídico o derecho del objeto de controversia o en razón del lugar donde se realizó la conducta que se objeta.

6. Consulta y consentimiento

Es un derecho de los pueblos indígenas a ser consultados e informados previamente para la obtención de su consentimiento respecto a las cuestiones que sean susceptibles de afectarles. Es un derecho reconocido en la normativa internacional de Derechos Humanos concernientes a los pueblos indígenas.

7. Derecho consuetudinario

Es el sistema normativo propio, entendido como conjunto de normas y potestad de regulación propia basadas en usos y costumbres que las comunidades y los pueblos indígenas consideran legítimos para la resolución de sus conflictos. Este sistema de justicia está reconocido por la Constitución Nacional, siempre que no se oponga a los derechos reconocidos constitucionalmente, y en el Convenio 169 de la OIT “siempre que no se opongan a los derechos humanos internacionalmente reconocidos”. (Art. 63 de la Constitución Nacional y art. 8 del Convenio 169).

8. Diversidad

La diversidad es parte del derecho a la igualdad y no discriminación, Significa que si bien todas las personas tienen derechos y son iguales en dignidad y derechos, cada persona es distinta, y merece el respeto de todos sus derechos sin discriminación por sus diferencias o su diversidad. Para garantizar el respeto a la igualdad y a la no discriminación se requiere el respeto por las diferencias y la diversidad de las personas y grupos, así como de las características o particularidades de los mismos.

9. Etnia/pueblo

Comunidad definida por afinidades lingüísticas, culturales y sociales. Corresponde también a “pueblo” como conjunto de personas que se caracterizan por una cultura y forma de vida social propia. En Paraguay, como en otros lugares de América, durante el tiempo colonial, se le llamaba incluso nación, porque había nacido en un mismo territorio y generalmente tenían un idioma propio y seguían tradiciones comunes.

10. Fuentes del Derecho

Son las proveedoras del conjunto de reglas aplicables dentro de un Estado. En el caso de los derechos de los pueblos indígenas en Paraguay, el Código Procesal Penal en su Título VI Procedimiento para los Hechos Punibles relacionados con Pueblos Indígenas, arts. 432 al 448 y el Estatuto de las Comunidades Indígenas, Ley 904/1981 “Estatuto de las Comunidades Indígenas”, en sus artículos 1, 5 y 6 reconocen derechos propios en los procesos penales y civiles.

11. Hábitat

Es el vocablo utilizado tradicionalmente para indicar el lugar propio de una comunidad indígena y el territorio ancestral de cada pueblo. Este término es utilizado en el lenguaje de la Constitución Nacional del Paraguay.

12. Indígena

Persona originaria del país. Se dice de la persona que se declara perteneciente a una etnia o pueblo originario y se manifiesta miembro de una comunidad, núcleo de familias, o barrio indígena, independientemente de que siga hablando o no la lengua de origen. La legislación paraguaya reconoce a los pueblos indígenas como “grupos de cultura anteriores a la formación y organización del Estado paraguayo”. (Art. 62). El Censo de los Pueblos Indígenas del año 2012 registra 19 pueblos indígenas.

13. Interculturalidad

Es la interacción respetuosa entre culturas distintas, basada en el reconocimiento de la diversidad cultural, y que ninguna de las culturas es superior a otra. Tiene por finalidad favorecer el diálogo, la convivencia social, en el marco de los derechos humanos.

14. Lengua indígena

Es el idioma propio de cada pueblo indígena, cuya construcción proviene del tronco o familia lingüística. En el Paraguay conviven cinco familias lingüísticas.

15. Líder de Comunidad Indígena

Persona o personas de una comunidad elegidas por los integrantes de la comunidad, en la forma de sus propias culturas, y cuya designación es inscripta en el Registro de Líderes de Comunidades Indígenas del INDI. “Los líderes ejercen la representación legal de la Comunidad. Los cambios de liderazgo también deben inscribirse”. (Art. 12 y 13 del Estatuto de las Comunidades Indígenas, Ley 904/1981).

16. Pueblos Indígenas

La Constitución Paraguaya reconoce a los pueblos indígenas como grupos de cultura anteriores a la formación y organización del Estado paraguayo.

17. Pluralismo jurídico

Alude a la coexistencia de múltiples sistemas jurídicos que interactúan de forma armónica o conflictiva dentro del territorio nacional y que determinan la actuación de los sistemas de justicia y en los ámbitos de la administración pública en general.

18. Registro Nacional de Comunidades Indígenas

Es un registro oficial en el que se hallan inscriptas las comunidades indígenas con reconocimiento de su personalidad jurídica por Decreto Presidencial. Se trata de un Registro Público, a cargo del Instituto Paraguayo del Indígena, INDI.

19. Sistemas de Justicia

Alude a la coexistencia de múltiples sistemas jurídicos que interactúan de forma armónica o conflictiva dentro del territorio nacional y que determinan la actuación de los sistemas de justicia y en los ámbitos de la administración de justicia en general.

20. Territorio

Espacio geográfico perteneciente a los pueblos indígenas en el marco de su pertenencia ancestral y actual.

VII. JUZGADO DE PAZ. COMPETENCIA

El Código Procesal Penal incluye en su Libro Segundo, los procedimientos especiales para ciertos temas específicos, entre los cuales incluye en el Título VI, el “Procedimiento para los Hechos Punibles relacionados con Pueblos Indígenas”. Entre estos procedimientos especiales otorga mandatos explícitos para los Juzgados de Paz, y en su artículo 407 establece los mecanismos en los casos de requerimiento del Agente Fiscal.

Por la cercanía, por la celeridad, por la oportunidad, y por las funciones que le otorga el Código de Organización Judicial, su ley ampliatoria, y las Acordadas de la Corte Suprema de Justicia, los Jueces de Paz son los más indicados para la atención inicial de los casos que involucran a personas o comunidades indígenas.

Dado que no hay una sola cultura indígena, sino varias culturas, cada una tiene el derecho que se tome en cuenta su especificidad, más aun tomando en cuenta que las culturas no son estáticas sino que se encuentran en permanente cambio, interactuando con otras culturas.

Siguiendo las 100 Reglas de Brasilia sobre atención a los grupos vulnerables, donde se incluyen las comunidades de pueblos indígenas, los Jueces de Paz de la jurisdicción correspondiente son llamados a atender los conflictos internos o externos, con las condiciones referidas en el tópico de los conceptos y especialmente en el cumplimiento de los principios rectores.

El Código Procesal Penal del Paraguay, contempla los Procedimientos Especiales en su Libro Segundo, que incluye el Procedimiento ante el Juez de Paz para los Menores y el procedimiento para los hechos punibles relacionados con Pueblos Indígenas, este último incluye artículos desde el 432 al 448 y la Ley 2702/2005 amplía las funciones de los Juzgados de Paz.

Las funciones de los Jueces de Paz en la organización judicial, Ley 879/1981

El Código de Organización Judicial, Ley N° 879 del año 1981, establece en su Título III, Capítulo VIII la instalación de los Juzgados de Paz en lo Civil, Comercial y Laboral, encomendándoles tratamiento de los casos entre los que se encuentran asuntos condicionados al valor económico del litigio, las demandas de desalojo, así como la práctica de diligencias que les fueren encomendadas por los Juzgados y Tribunales. Así mismo, encomienda a los Juzgados de Paz en lo Criminal a conocer de las faltas previstas por la ley, y a instruir sumarios en los casos de delito, siempre que no haya Juez de Instrucción de Primera Instancia en lo Criminal, en el Distrito asiento del Juzgado.

Ampliación de las funciones de Juzgados de Paz en lo Criminal, por Ley N° 2702/2005 “Que amplía la Sección II, artículo 60 de la Ley N° 879/81 “Código de Organización Judicial”

Las ampliaciones contenidas en esta ley están condicionadas por las disposiciones previstas en el Código Procesal Penal en el Título III del Libro Segundo, Procedimientos Especiales, contemplados desde el artículo desde el 432 hasta el artículo 448 incluido, sobre Procedimiento para los Hechos Punibles relacionados con Pueblos Indígenas.

En el año 2000, la Corte Suprema de Justicia adoptó la Acordada 170, que reglamenta la función de los Peritos en Cuestiones Indígenas, para el cumplimiento del requisito establecido en el Código Procesal Penal. La ley otorga mandatos concretos para intervención en los casos de urgencia, en casos criminales, dando curso a pedidos de la policía para la realización de las siguientes medidas de urgencia, bajo su dirección y control:

- a. La autorización para una diligencia de allanamiento.
- b. Clausura de locales y aseguramiento de cosas muebles, cuando para la averiguación de un hecho punible grave sea indispensable la clausura temporaria de un local o la inmovilización de cosas muebles, que por su naturaleza o dimensiones no pueden ser mantenidas en depósito.

Una orden de secuestro conforme a las pautas previstas en el Código Procesal Penal, con miras a la guarda de los efectos relacionados con el hecho punible, bajo la debida custodia de las autoridades, debiendo velar porque los efectos secuestrados sean inventariados y puestos bajo segura protección, para ponerlos a disposición del Ministerio Público.

- c. La autorización para un anticipo jurisdiccional de prueba.
- d. Un pedido de informe de cualquier persona o entidad pública, de acuerdo con el Código Procesal Penal.
- e. Para la interceptación y secuestro de correspondencia, así como la intervención de comunicaciones.
- f. El examen corporal, de acuerdo con el Código Procesal Penal.
- g. Las demás atribuciones que le correspondan en virtud de la Ley.

Régimen de ampliación de medidas cautelares, Ley N° 2702/2005 “Que amplía la Sección II, artículo 60 de la Ley N° 879/81 “Código de Organización Judicial”:

En este tópico la ley otorga al Juez de Paz, potestad para decretar orden de detención, a pedido del Ministerio Público o la Policía Nacional. En este caso, también deberá atenderse a las disposiciones del Código

Procesal Penal, relativo al Libro Segundo, Título III concerniente al Procedimiento para los hechos Punibles relacionados con Pueblos Indígenas.

Acordada 399, que Reglamenta la Ley N° 2702 de 2005

Esta Acordada de la Corte Suprema de Justicia dictada en fecha 20 de Diciembre del año 2005, establece fundamentalmente un listado de los órganos que pueden solicitar la intervención de los Jueces de Paz, además del Ministerio Público y la Policía Nacional, así como actuaciones e informes correspondientes. Si los casos llegaren directamente, el Juzgado de Paz, atenderá y remitirá al Ministerio Público.

Consideración especial a las mujeres

Las mujeres indígenas del Paraguay se hallan en pleno proceso de organización en el marco de movimientos de las mujeres indígenas de todo el mundo, con el fin de llamar la atención sobre la situación que viven en y fuera de su comunidad en su condición de mujer, reclamando a los Estados la construcción de políticas públicas concernientes a sus derechos de género.

La organización Kuña Guaraní Aty, integrada por mujeres de los pueblos guaraní, manifiesta en su Declaración la necesidad de crear en el Ministerio de la Mujer una dirección:¹³

“Exigimos de manera urgente la creación de una Dirección de Mujeres Indígenas en el Ministerio de la Mujer y en los diferentes Centros Regionales de la Mujer, bajo la responsabilidad de mujeres indígenas, como instancia de atención con enfoque de derecho y según las particularidades de las mujeres Indígenas” (Sistematización II Encuentro, Asunción, Paraguay, año 2013:7).

Así mismo, Mujeres Indígenas del Paraguay, MIPY, manifiesta en su Declaración que:¹⁴

“Si bien se reconoce que existen factores que empeoran o son caldos de cultivo para la violencia contra las mujeres indígenas como el alcoholismo, la falta de trabajo, la drogadicción, etc. Estas son inaceptables y no justifican en ningún caso su existencia y permanencia” (Punto 4 de la Declaración en Conclusiones de los Talleres sobre Prevención de la Violencia contra las Mujeres Indígenas en los Departamentos Boquerón y Canindeyú, Paraguay, Noviembre/Diciembre de 2014)”

En este sentido, cabe remarcar que las mujeres indígenas tienen los mismos derechos que las mujeres no indígenas y que no siempre cuentan con buenas condiciones para ejercerlas, debido a que sus derechos

¹³ Kuña Guaraní Aty. Declaración del II encuentro, Asunción Paraguay, Junio 2013

¹⁴ Promoviendo la no violencia contra las mujeres indígenas, Mujeres Indígenas de Paraguay - Mipy, 2014

¹⁵ Prevención y lucha contra la violencia hacia las mujeres Indígenas y Afroamericanas y mujeres en zonas rurales Programa Regional ConvoMujer, Cooperación Alemana al Desarrollo - GIZ, 2014.

individuales pueden ser subordinados a los derechos colectivos de los pueblos indígenas. Es por esta razón que los casos se deberían tratar con consideración y sensibilidad cultural.¹⁵

“Con respecto a las mujeres indígenas, es necesario ser mas específicos, porque ellas están expuestas al fenómeno de la interseccionalidad, es decir que varios factores de exclusión se suman a su caso. Ello agrava y complica el problema de la violencia o aumenta el riesgo de las mujeres, que están expuestas a mayor vulnerabilidad” (GIZ, Programa Regional ConVoMujer, Prevención y Lucha contra la Violencia hacia Mujeres Indígenas y afroamericanas y Mujeres en Zonas Rurales, 2014:28).

Al momento de conocer los casos de violencia intrafamiliar o de otros casos, como ser de violencia sexual interna o externa de la comunidad, que involucren intereses de las mujeres y los niños y niñas, los Jueces de Paz aplicarán la normas relativas al procedimiento establecido en la Ley 1600 del año 2000 contra la Violencia Doméstica, el Código Procesal Penal, Título III del Libro Segundo de los Procedimientos Especiales y las Acordadas 662 y 642 de la Corte Suprema de Justicia.

Tratándose de mujeres y niñas indígenas el Juzgado de Paz, prestará particular atención al derecho consuetudinario concerniente a la identidad cultural de pertenencia a pueblo de la persona indígena, y deberá aplicar el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo, particularmente el art. 3 de su Política General:

“Los pueblos indígenas y tribales deberán gozar plenamente de los derechos humanos y libertades fundamentales, sin obstáculos ni discriminación. Las disposiciones de este Convenio se aplicarán sin discriminación a los hombres y mujeres de esos pueblos”.

Así mismo, contundente es la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas cuando manifiesta explícitamente:

- **Artículo 22:** “1. En la aplicación de la presente Declaración se prestará particular atención, a los derechos y necesidades especiales de los ancianos, las mujeres, los niños, y las personas indígenas con discapacidad. - 2. Los Estados adoptarán medidas, conjuntamente con los pueblos indígenas, para asegurar que las mujeres y los niños indígenas gocen de protección y garantías plenas contra todas las formas de violencia y discriminación”.

En realidad, los Juzgados deberán interiorizarse extensa y profundamente del espíritu y el contenido específico de esta Declaración, la que, en todo su contexto, le marcará la ruta para su actuación en la administración de la justicia para los pueblos indígenas.

En concordancia, la Ley 1600 establece la competencia del Juzgado de Paz del lugar ante denuncias formuladas en forma oral o escrita, y el deber de otorgar protección para la seguridad personal o y de la familia.

Medidas que debe proveer el Juzgado de Paz:

Art. 2 de la ley 1600/2000 “Contra la violencia doméstica:

- a. Ordenar la exclusión del denunciado del hogar donde habita el grupo familiar.
- b. Prohibir el acceso del denunciado a la vivienda o lugares que signifiquen peligro para la víctima.
- c. En caso de salida de la vivienda de la víctima, disponer la entrega de sus efectos personales y los de los hijos menores, en su caso, al igual que los muebles de uso indispensable.”
- d. Disponer el reintegro de la víctima al domicilio del que hubiera salido del mismo por razones de seguridad personal, excluyendo en tal caso, al actor de los hechos.
- e. Prohibir que se introduzcan o se mantengan armas, sustancias psicotrópicas, y/o tóxicas en la vivienda, cuando las mismas se utilicen para intimidar, amedrentar, amenazar o causar daño a los miembros del grupo familiar, y
- f. Cualquiera otra que a criterio del Juez proteja a la víctima.

Acordadas de la Corte Suprema de Justicia: 642 y 662, del año 2010 para atención en la Capital

La Acordada 642/2010 dispone que: las denuncias sobre violencia doméstica de la Capital sean canalizadas a través de la Oficina de Atención Permanente de la Corte Suprema de Justicia, y presenta un listado y los turnos de los Juzgados de Paz de la capital para la atención de los casos.

La Acordada 662/2010 establece consideraciones de mayor amplitud, pero siempre se limita a la atención de los casos en la Capital.

Las dos Acordadas se limitan a la capital, y no poseen mención sobre el rol de los Jueces de Paz fuera de la Capital, y se incluye como modelo a seguir, ya que la Ley 1600/2000 otorga indiscutida competencia a los Jueces de Paz.

VIII. FUNCIONAMIENTO DE COORDINACION

La actuación de los Juzgados de Paz requiere permanentes lazos de comunicaciones sobre los casos, con otros órganos judiciales o extrajudiciales del Estado, que poseen mandatos explícitos para la realización de la justicia relacionada a los pueblos indígenas. La Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas le indica varios aspectos para el acceso a la justicia, tales como: el derecho a la libre determinación, el sostenimiento y práctica de sus culturas tradicionales, territoriales, lugares sagrados, idioma, defensa del medioambiente, y disposiciones explícitas contra la explotación laboral y social, así como el derecho a una reparación justa por perjuicios sufridos. Particularmente el artículo 40 dispone un claro mandato para la justicia.

- **Artículo 40:** “Los pueblos indígenas tienen derecho a procedimientos equitativos y justos para el arreglo de conflictos y controversias con los Estados u otras partes, y a una pronta decisión sobre esas controversias, así como a una reparación efectiva de toda lesión de sus derechos individuales y colectivos. En esas decisiones se tendrán debidamente en consideración las costumbres, las tradiciones, las normas y los sistemas jurídicos de los pueblos indígenas interesados y las normas internacionales de derechos humanos”

En este tópico se citan algunos ejemplos no exhaustivos que se deberían tomar en consideración:

1. Cuestiones articuladas con el Ministerio Público, Ministerio de la Defensa Pública, la Oficina de Mediación del Poder Judicial, Secretaría de Género del Poder Judicial, Sistema Nacional de Facilitadores Judiciales, Centro Internacional de Estudios Judiciales: los cuales pueden recurrir o cooperar en las intervenciones de los Juzgados de Paz (Acordada N° 633/2010).
2. Cuestiones relacionadas a sospechas de delitos, como víctimas o victimarios: Ministerio Público, Dirección de Derechos Humanos del Ministerio Público, Dirección de Derechos Étnicos del Ministerio Público, Agentes Físcales, Policía Nacional¹⁶.
3. Cuestiones relacionadas a situación en prisión: Ministerio de Justicia, Dirección de Institutos Penales.
4. Cuestiones relativas a violencia contra la mujer: Ministerio de la Mujer, Dirección de Derechos Étnicos del Ministerio Público, Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social, Policía Nacional, Ministerio Público.
5. Cuestiones territoriales: Instituto Paraguayo del Indígena, INDI y el Instituto de la Reforma Agraria y de la Tierra, INDERT, Dirección Nacional de Catastro del Ministerio de Hacienda.
6. Cuestiones ambientales y áreas protegidas: Ministerio del Ambiente y Desarrollo, MADES¹⁷, Instituto Forestal Nacional, INFONA.
7. Cuestiones relacionadas a ausencia de consulta y consentimiento: Control del cumplimiento del Protocolo de Consulta Previa Libre e Informada y el Consentimiento, con el Instituto Paraguayo del Indígena, INDI.
8. Cuestiones relacionadas a recursos del subsuelo: Ministerio de Obras Públicas, SENASA, y entidades afines para agua potable y electrificación, como ANDE y ESSAP.

9. Cuestiones relacionadas a los niños y niñas indígenas: Ministerio de la Niñez y la Adolescencia y la Consejería Municipal por los Derechos del Niño, Niña y Adolescente, CODENI.
10. Cuestiones relacionadas a inscripción en el Registro Civil de las Personas: Dirección del Registro Civil.
11. Cuestiones ligadas a la propiedad intelectual de productos artesanales o de conocimiento de la medicina tradicional: Ministerio de Industria y Comercio, Dirección Nacional de la Propiedad Intelectual, DINAPI, Secretaría Nacional de Cultura.

En el tratamiento y en el juicio sobre estas cuestiones y otras que se presenten, el Juzgado de Paz, debe recordar que la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas establece:

- **Artículo 14:** “1. Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, desarrollar y transmitir a las generaciones futuras, sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literarias, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos. - 2. Los Estados adoptarán medidas eficaces para garantizar la protección de ese derecho y también para asegurar que los pueblos indígenas puedan entender y hacerse entender en las actuaciones políticas, jurídicas y administrativas, proporcionando para ello, cuando sea necesario, servicios de interpretación u otros medios adecuados”.

¹⁶ Diálogos con representantes de organizaciones indígenas, Naciones Unidas, Derechos Humanos Paraguay 2013 – 2014. Recopilación de recomendaciones de Mecanismos Internacionales al Estado paraguayo sobre Pueblos Indígenas, Naciones Unidas, Derechos Humanos, Paraguay, 2012.

¹⁷ Nombre actualizado, ex - Secretaría Nacional del Ambiente - SEAM.

IX SIGLAS/ ABREVIATURAS

CSJ: Corte Suprema de Justicia

CERD: Comité de Expertos de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial

DGEEC: Dirección General de Estadísticas Encuestas y Censos.

CIDH: Comisión Interamericana de Derechos Humanos

CODENI: Consejería Municipal por los derechos del niño, niñas y adolescentes

EPU: Examen periódico universal, del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas

GIZ: Cooperación Alemana de Desarrollo

INDERT: Instituto de Desarrollo rural y de la Tierra

INDI: Instituto Paraguayo del Indígena

INFONA: Instituto Forestal Nacional

MADES: Ministerio del Ambiente y el desarrollo sostenible.

OIT: Organización Internacional del Trabajo

OACNUDH: Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos

OEA: Organización de los Estados Americanos

ONU: Organización de las Naciones Unidas

ONAJUP: Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena del Perú

SEAM: Secretaría Nacional del Ambiente

SIMORE Plus: Sistema de monitoreo de las recomendaciones de la ONU

STP: Secretaría Técnica de Planificación

SENASA: Secretaría Nacional de Saneamiento Ambiental

X. ANEXO

Datos estadísticos e informaciones sobre pueblos indígenas del Paraguay contenidos en el Censo de Pueblos Indígenas, 2012

Familia Lingüística	Pueblos Indígenas	Total
1. Guaraní	Guaraní Occidental	2.379
	Aché	1942
	Avá Guaraní	17.697
	Mbyá Guaraní	21.422
	Paĩ Tavyterã	15.097
	Guaraní Ñandeva	2393
2. Lengua Maskoy	Toba Maskoy	2817
	Enlhelt	8632
	Enxet	5740
	Sanapaná	2833
	Angáite	6638
	Guaná	86
3. Mataco	Nivaclé	16.350
	Maká	1892
	Manjui	385
4. Zamuco	Ayoreo	2481
	Ybytosó	1824
	Tomaraho	183
5. Guaicuru	Qom	2057
Total General		112.848

Fuente: Informe Censo de Población Indígena. DGEEC - STP Año 2012

Año	Total	Hombres	Mujeres	Índice
1981	38.703	20.010	18.693	107.0
1992	49.487	25.636	23.851	107.5
2002	87.099	45.031	42.068	107.0
2012	112.848	58.375	54.473	107.2

Fuente: DGEEC, Dirección de Estadísticas Encuestas y Censos, Censo de Población, STP, año 2012, pag.22. Asunción, Paraguay, marzo de 2016.

OJEHUPYTYSÉVA¹⁸

Ko Protocolo de Actuación ohupytyséva niko tove tojeguata ha tojereko pojoapy ohechakuaáva ypykuéra derecho peteĩteĩme, tetã leikuéra apytépe, tove toñemboguata tape ha'etéva rupi ojuhupytipotávo tekojoja yvypóra derecho tetãnguéra omoĩva ojupe rembiechapy rupive.

Oñemoañetévo ko Protocolo ombohapéta tojejesareko hekópe ypykuéra atýpe oiméramo oĩ pléito ojoapytépe oikéhápe komunida ha tapicha, oñemoañetévo Léi Guasu, umi tetãnguéra joaju rembiapoukapy, Paraguái omoneĩjo'áva ha umíva apytépe Convenio 169 oséva Organización Internacional del Trabajo (OIT) - gui, upe Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, ha umi 100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de las Personas en Condición de Vulnerabilidad, kóva omoneĩjo'ava'ekue Corte Suprema de Justicia upe Acordada N° 633, 2010 - peguareha opaichagua pojoapy omoneĩjo'áva Estado paraguayó ha upe ramoite oñohéva OEA Ypykuéra Aty rehegua Derecho Kuaaukapy.

Ojekuaápype tekotevêha ojereko pojoapy guasu, omohapekuaáva tojehechakuaáa poráve ypykuéra reko ha umi derecho orekóva ijepokuaa rehegua, ha ojehechakuaávo avei upevarã umi mba'e ojehechakuaáva ojerrekoha derecho ojuhupytývo tekokoja juicio - pe, ojejapóva Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas en Paraguay ñepytyvô rupive, ojejapo ko Protocolo qojesarekóva tembiecharâramo ojapóva Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena (ONAJUP), Perúpe, oikéva upe Ñepytyvôrá hérava Programa Regional Proindígena de la Cooperación Alemana de Desarrollo (GIZ) en la Región Andina y en Paraguay kuápe.

Ko Protocolo rupive, k tavomunida ha tapicha he'íva ijehe ypykuéra atypeguaha ikatúta ojuhu toñembohováĩ chupe hekópe iderecho ojehechakuaáva tetã ryepýpe ha avei tetãnguéra joajúpe.

I. HEROPY

1992 guive, ojerekóvo Léi Guasu ipyahúva Paraguái retâme oñepyrú oñemoambue pypuku tekoaty, polítika ha léi reko ombohapéva mba'apoha mboheko ha imombarete ha yvypóra derecho jehechakuaa, estado omomba'éva derecho kuápe.

Jahecháramo ypykuéra aty derecho orekóva yvypóra ramo iporã ja'e ha ja'e jo'a Paraguái oiké mbarere tetãnguéra joajúpe oipyhývo ha omoneĩjo'ávo heta pojoapy tetãnguéra omoĩva ojupe yvóra tuichakue ha aty michívehápe, umíva apytépe oĩ Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, Convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial, Pacto Internacional de los Derechos Civiles y Políticos ha iProtocolo Facultativo, ha upe riré 2007 ramo oñemoboheraguapy Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas rehe. Upe guive ko kuaaukapy upe tembiapoukapy tuichavéva ojejerure ha'gua ypykuéra.

Justicia jehupyty ypykuéra atýpe guarã oĩ ko Kuaauka retepýpe haipy ha avei he'isévape, oñemoneĩramoguare Amandaje guasúpe oñemoĩ iñakytãnguérápe Estadokuéra oñemboheraguapyva rekorã, ohechakuaávo ypypuéra aty noñeñapytíriha he'í ha'gua mba'éichapa ojorekose Estado ndive ojohechakuávo mokôive, ñopytyvô rekópe, ha avei he'í Estado rembiaporã ypykuéra aty ndive guarã kóicha:

- Omboaje ha omotenonde ypykuéra aty derécho oimehaichagua ñoñe'ême'ê Estado ojapóva.
- Omokyre'ỹ tojoreko ha tojoreha porã Estado ha Ypykuéra Aty, ipyrendáva tekojoja, democracia, yvypóra derecho ñemboajépe, ñemboyké'ỹrekópe ha toñemba'apo jeroviapópe.
- Oipytyvô ypykuéra aty oipotávape.
- Omotenonde ha oñangareko ypykuéra aty, omoañete toñeñangareko pypykuéra aty derecho rehe.
- Oñopytyvô añete tekoa mburuvichakuéra ndive.
- Oñembosako'í políticas públicas ypykuéra aty oipotáva ndive

II. TEKOJOJA POKATU RENDA ÑEMOAMBUE PYPUKU

Tekojoja Pokatu renda avei oñemoambue pypuku hetepýpe ojeguerojerávo Oficina de Derechos Humanos Corte Suprema de Justicia ryepýpe, Resolución No. 759 ary 2000 - peguare, upéi oiko chugui Dirección de Derechos Humanos. Ko mba'e rupive Corte Suprema de Justicia oñemboheraguapývo hese, ojehechauka tuichaiterei mba'eha ha upévare ojuhupi Yvypóra rehegua derecho mba'apoha Tekojoja Pokatu rendápe. Péicha he'i upe ohupytyséva amo hu'âmeko mba'apoha:

“...omyasâi ha ojesareko tove yvypóra derecho toñemoañete akói polítikakuérape, sentencia - pe, tembiapoukapy oímívape, ha Tekojoja Pokatu renda rembiapo kuápe, ha omombe'uva'erâ hembiapokue tetâyguápe ha mamó tekotévêhápe”

Upe riremí, 2010 ramo, Tekojoja Pokatu renda ajagarra ha'ete omoañete ha'gua umi 100 Reglas de Brasilia, oipyhývo Acordada No 633, 2010 pe - guareomombaretévo upéicha hembiapotee oñangarekóvo ypykuéra aty derecho ha imba'e tee rehe oikéva tekoreta apytépe ha ohechakuávo oñeñantende ambueva'erâha ypykuéra atýpe ojupytyvotávo iderechokuéra, kóicha omoirû umi tembiapoukapy oímava voi, umíva apytépe Estatuto de las Comunidades Indígenas, Ley 904, ary 1981peguare, ha Código Procesal Penal, Ley 1286 ary 2000peguare.

III. GLOSARIO - CONCEPTOS

1. Protocolo

Ombyaty mbykyhápe umi tembiapo rape he'íva mba'éichapa ojejapova'erâ oñemohenda ha oñemboguata ha'gua tekojoja ha ojejapyhara ha'gua umi ohapejokóva tekojojajojepupyty ha'gua oíva umi o'ívéva rapépe ñane retâyguá apytépe

2. Tekojoja jehupyty

Kóva peteî derecho jarekóva yvyporakuéra joavy'ý rehe taha'e ñande reko, ñande sexo, ñande jerovia térâoimehaichagua jahupytývo toñembohováí ñandéve ñane mba'ejerure mburuvichakuéra taha'e ha'ehápe tekokojaje rehegua.

3. Ypykuéra rekoha

Ypykuéra ha hoguayguakuéra aty, heko Ypykuéra ha hoguayguakuéra aty, heko teéva, imburuvicha teéva oikóva hekohápe imba'éva térâ imba'e'ývape, oñeñandúva heko tee, iñe'ê tee ha ijepokuaa tee. Comunidad ndaha'êi pe vvy ojeikohánte avei upe joreko lája ha hendakuéra. Paraguái, ypykuéra comunidadijavareko Tetâ Mburuvichavete kuatiakatu rupive ha oñemboguapy kuatia Nongatuhápe upevará voi oíva.

4. Competencia personal

Upe yvypóra orekóva ijeheguiete, upe heko indígena, techapyrâ.

5. Competencia territorial/jurisdiccional

Upe tenda ojerekóva umi oikéva pléitope róga renda ramo, oñeme'ê haguépe upe mba'e ojereháva justicia renondépe.

6. Ñeporandu ha Ñemoneî

Derécho orekóva ypykuéra tetâháicha oñeporandúvo ichupekuéra ha avei oñemomarendúvo oiko mboyve mba'eva jahechápa omoneîpa hikuái oiméramo oí mba'e ikatúva ombyai chupekuéra. Kóva ko derecho ojehechakuaa umi tetânguera joajúpe rembiapoukapy ypykuéra retâ derecho orekóva yvyporaháicha rehegua apytépe.

7. Tekojoja ojepokuaaháicha

Ypykuéra reko mbohekorâ ojeporúva oiméramo oí teko vai ombyaíva jeiko porâ ha oñemopyrendáva heko, ha ijepokuaápe ha ha'ekuéra upéicha ohecha porâva. Ko'áva ojehechakuaa Leiguasúpe ndojoavýima guive umi derecho ojehechakuaáva ipype ha Convenio 169 oséva OIT - gui ha avei ndojoavýima guive yvypóra derecho ojehechakuaáva tetânguera joajúpe. Art. 63 de la Constitución Nacional y art. 8 del Convenio 169). VÉR

8. Tekojoparaita

ekojojparaita niko oike umi derécho jarekóva joja reko ha ñemboyke’ỹ rehegua apytépe. Upévahe’iseyvyporakuéra ñanderecho ha ñanderekokatu peteicha jajoavy ojuehgui ha peteicha ñeñemboajeva’erâ opaité ñande deréchope ñañemboyke’ỹ rehe ñaneambue haguére térâ ñande rekojopara haguére. Oñemoañete hağua joja reko ha ñemboyke’ỹ oñemboajeva’erâ teko joavy ha yvypóra ha yvypóra aty reko jopara ha heko peteítei.

9. Pueblo

Comunidad ojukupytýva ñe’ê heko ha ijereko oñondiveguápe. “Pueblo” avai oje’e yvypóra aty heko peteiva ha ojepokuaa peteí hendáicha oñondivekuéra. Paraguái pe, ha ambue hendápe ko Amérika ryepýpe, Colonia aja oje’e voi tetâ, heñoihaguére peteývyvuy pehême, ñe’ê tee ha ijepokuaa peteicha hikuái

10. Derecho moheñoiha

Ko’áva umi ome’eva umi tekora ikatúva ojeporu Estado ryepýpe. Paraguái pe ypykuére rehegua derecho, ojejuhu umíva Código Procesal Penal - pe, Título VI - pe oñe’eva Procedimiento para los Hechos Punibles relacionados son Pueblos Indígenas rehe, arts. 432 al 448 ha avei upe Estatuto de las comunidades Indígenas - pe, upéva Ley 904/1981 “Estatuto de la Comunidades Indígenas”, en sus artículos 1, 5 y 6 ojechakuaa umi tekojoja reko imba’ete’eva ypykuérape oiméramo pleito.

11. Hábitat

Ko ñe’ê ojeporu oñemombe’u hağua upe comunidad renda ha hekoha yma peteíteime. Kóva ko ñe’ê ojehechakuaa Léi Guasúpe. Paraguái pe

12. Indígena/Ypy(kuéra)

Yvypóra oiko ypýva tetáme oje’e upéicha upe yvypóra he’iva ijehe peteí pueblo originario guaha ha oiko ypykuéra komunida térâ iatyhápe oñe’ê ha noñe’êime ñe’ê teekuéra. Ñane retâ leikuéra apytépe ojehechakuaa ypykuéra oikoma voi ko yvype oiko mboyve chugui Paraguái (Art. 62). Upe tetâyguakuéra Jepapa guasu 2012rô guarépe ojejuhu 19 ypykuéra retâ.

13. Interculturalidad

Teko ñambuéva ojuehgui ojereko porâ oñomomba’évo ojupe, ojehechakuaápype ndaiporíha peteiva iporâveha ambuevaguí. Ha’e rupive oñomongetakuaa, ojeiko porâ kuaa oñondivekuéra oñemoañetévo yvyporaháicha derecho ojerekóva.

14. Ypykuéra ñe’ê

Ypykuéra ñe’ê tee peteítei ha ñe’ê aty ropyta peteikuaava. Paraguái pe oí 5 ñe’ê aty ropyta.

15. Ypykuéra komunida mburuvicha

Tapicha térâ tapicha aty ojeporavóva komunida ryepýpe ijapytepekuéra

hekópe ha oñemboguapýva upe INDI kuation ñongatuhápe Ypykuéra komunida mbruruvicha rehegua. “Mburuvicha umi oñe’eva ikomunida rérape léi renondepe. Mburuvicha oñemoambuéramo avei oñemboguapýva’erâ Kuation Ñongatuhápe.” (Art. 12 y 13 del Estatuto de las Comunidades Indígenas, Ley 904/1981.

16. Ypykuéra aty

Leiguasu ohechakuaa oíha ypykuéra retâ, peteicha heko te’eva, oímava’ekue voi oiko mboyve Estado paraguay.

17. Pluralismo jurídico

Oje’e oíha heta tekojoja reko oikovéva oñondive jokupyty’ype oñorairö’ỹ rehe oñondive tetâ ryepýpe ha he’iva mba’éichapa oku’eva’erâ peteítei tekojoja rekávo ha tetâygua rembiapo ñemongue guasúpe.

18. Registro Nacional de Comunidades Indígenas

Kóva kuation Ñongatuha Estado mba’eva oñemboguapýhápe umi ypykuéra retâ ijavarekómava Mbruruvichavete kuation rupive. Kóva niko peteí kuation tetâygua mba’e longatuha oíva INDI poguýpe

19. Tekoha

Yvy ypykuéra mba’eva yma guive ko’ága peve.

IV. PYRENDÁ

1. Toñemoañete tekojoja jehupyty ha derecho toñeñangareko añete.

Justicia/Tekojoja jehupyty rupive ikatu jaha tekojoja pokatu rendápe jahechápa oñemyatyrô oiméramo apoañuái ojokupyty’eva jeporu ha jepokuaa tekojoja ñemohendapyre. Opaité tapicha iderecho ojejesarekóvo ha oñemo’ávo hue ha tribunal guive omoañetévo derecho ha imba’e tee orekóva ha márô ndaikatúí opytávo ñepytyvô’ỹ rehe.

2. Ñande reko tee

Ojejesareko ha ojepoko hağua oimehaichagua pléito oikóva Ypukuéra komunidápe ojoapytépe taha’e peteíteiva térâ kaomunidaháicha, ojehechakuaava’erâ heko tee, ñe’ê tee, imburuvichakuéra reko, ijepokuaa, hí’ára reko ha hekoha jeporu reko. Leiguasu ojehechakuaa Paraguái ha’eha tetâ hekohetáva ha mokôi ñe’ê tee.

3. Tojokupyty tekojopara ha ñe’ême

Sistema de justicia kuéra ojereko porâ hağua niko ojohechakuaa, oñomboaje ha oñemohendava’erâ ojoavýhápe umi teko ha oñopytyvô ojohechakuaa ha oñomoba’e hağua peteítei. Oñemboguatava’erâ umi ypykue aty ñe’ême, tekotevéhápe ñe’êmbohasahára ñepytyvôme.

4. Tañañomomba’e

Omba’apóva guive Tekojoja Pokatu rendápe, mamo oguapyhápe, hue ha opaite imba’apohára omboajeva’erâ âichagua káso ha joja rekópe ojesarekova’erâ hese opaite tetâyguakuérape gúarâ omoañetévo upe pyrenda ñemboyké’ÿ rehegua

5. Toñeime umi pojoapyrá yvypóra derecho

rehegua omoíva tetânguera ndive

Sistema de justicia Estado mba’éva ha ypykuéra aty mba’éva ojorekokuaava’erâ umi leiguasu ha ambue pojoapy omoíva tetânguera ojupe yvypóra derecho ñemboajerâ ryepýpe, ko’ÿte umi ypykuéra derécho rehegua

6. Joja reko

He’ise tojehechakuaa máva peteítei, térâ komunidaháicha heko tee, hemikotevé ha hemira’arômbýpe, ha upéva he’ise oñeñangarekova’erâha tekoeta rehe ha iderecho oikovévo heko, ijepokuaa ha hembiechapýpe.

7. Yvypóra rehehápe

Ojeheka kóva rupive tove umi léikuéra he’íva toñeikûmby yvypóra rehehápe, umi oipytyvôkuaáva ichupe gotyo ojevova’erâ, tojeheka umi léi ohecha pukuvéva upevarâ ha ojepysokuaáva tekotevêhápe umi derecho ñeñangareko rehegua oñemoíva ñane retâ ha tetânguera joajúpe

8. Tahesakâ

Oñemohendáta oimeraê mba’e tekotevéva ikatu hañuáicha umi sistema de justicia rérape oíva oikuaa, toñemomandu hekópe oiméramo oí hesegua oku’éva. Péichante avei oñemohendava’erâ tosyryry porâ, hi’ára ha hekópe, marandu ojuehegua umi sistema de justicia apytépe.

9. Ñopytyvô reko ha ñamba’apo jeroviapópe

He’ise ojehechakuaaha umi sistema de justicia ojerekokuaava’erâha ñemboajépe ha ipyrenda tekojoja, democracia, yvypóra derecho, teko ñemomba’e ha toñemboaje teko yma, yvypóra rehegua derecho, ñemboyké’ÿ ha toñemba’apo jeroviapóve, jepoyhu’ÿme.

10. Tañaime

He’ise ikatuha oí ihentekuéra, ijatygua, hekohaygua oñemboguatakuévo proceso.

11. Tajajesareko oñondivepa

Oñe’ehína umi mba’e ojejapokuaáva ojeiko porâ hañua, ohekáva tape oiméramo pléito toñerenohê poráite ha anítei oñembopuku térâ oñemohypy’ÿve, anítei ojesarea, ha omoingo vaive komunidayguápe, térâ ypykuéra atýpe.

12. Taipya’e

He’ise toñeñatende hi’ára ha hi’órape oiméramo ojereko proceso oñemboguatáva, anitei oñembotapykue rei tekotevê’ÿre, oporombopy’atarova ha oporombosareapareíva komunida ryepýpe. Oñemombé’u poráva’erâ umi ára tekotevéva ha mba’e árapa oikova’erâ hamba’e ypykuéra arapuru rekópe hesakâ hañua chupekuéra.

13. Ha’etépe toiko

Tekojoja rehegua mburuvichakuéra ombohasava’erâ hi’ára ha hi’oraitépe ambur tetâ mba’apohakuérape oimehaichagua marandu ha ñepytyvô oiméramo ko’áva oho ypykuéra aty rehe.

14. Anítei otu’u

Oñembohape ha oñomomandu hañua ojejapova’erâ umi proceso oikotevêháicha, hekópe porâ, upeva’erâ ojejesarekova’erâ ypykuéra aty reko, hembiape ñemohenda reko.

15. Toñeñagareko

Estado oñangareko teko jekuaauka rehe ha upéva rehe oaseguara pojoapy hasy’ÿva, omoíva’erâ ñembohasahára, tapicha katupyry oikuaáva ypykuéra reko ha ambue mba’e tekotevéva oñemboguata haOua proceso oñemopyrendáva ñopytyvô ha jekupytype oñondivekuéra.

V. TEMBIAPOUKAPY

1. Léi Guasu

Paraguái Leiguasu ohechakuaa ypykuéra aty derecho upe Moakâha V, Título 1 - pe, ojeguerojeráva akyta 62 guive 67 peve, he’ívo ypykuéra aty oímaha voi ko’á yvýpe oiko mboyve estado paraguayo. Upéicha, 1992 - pe, ajeporúvo “aty”, tuichaiterei okakuaa Paraguái pokatu ha leikuéra rekópe ojehechakuaávo ypykuéra aty hekokatuha upe heko ymáme.

Umi akyta oíva Leiguasúpe niko oñe’ê umi ypykuéra iderechoha oñangarekóvo heko ha oguerojerávo ikuaaukaha. Tembiapoukapy oíva ipype he’i porâ mba’etépa ojejapova’erâ derecho oñeimévo ha ojehechakuaávo ijepokuaa, jepémo he’i avei ojejesarekova’erâha katuite anítei ko’áva oho yvypóra derecho rehe he’icháicha leiguasu ko akytápe.

- **Artículo 63 – LG:** “Ojehechakuaa ha oñemoañete tekora katu ypykuéra retâ oguerékova oñangareko ha omombaretévo heko tee hekohaitépe. Upéicha avei oguereko derecho oiporúvo, apyticæÿre, heko yma, tekoha ñemboguatápe, jeiko oñondivépe, mbaæe jererekópe, teko rechaukahápe, ha mbaæe reroviap’ÿpe. Upéichante avei oikovæerâ heko ymáre nomomarâima guive umi tekora katu o’va ko Leiguasúpe”.

- **Artículo 65 – LG:** “*Oñemoañete indígena retãnguérape tekorã katu oikévo tetã Paraguái rekovepe, herekopyrã apópe, jeiko porãme, tetã sambyh̄pe ha arandukuaápe, teko yma, Leiguasu ha leikuéra heceiháicha.*”
- **Artículo 268 – LG – Ministerio Público:** b) Omboguata acción penal público oipysyrõ haḡua tetã ha tetãygua mba'erekoeta, tekoha ha opaite mba'e oséva chugui, upéicha avei derecho oguerékova ypykuéra aty” Ypykuéra comunidad rekoguataha, Léi 904/1981 Art. 5:

“Ypykuéra komunida ikatúta oiporu heko ha ijepokuaa omboguatapotávo ijeiko oñondivekuéra ha ijepokuaa umi mba'e ojokupytyma guive orden público ndive”

Artículo 6:
“Nahesakáihápe oipytyvõva'erã ypykuérape ojejesarekóvo heko ha ijepokuaa rehe.”

2. Tetãnguéra joaju rehegua

Yypóra Derechoregua Kuaaukapypavê Artículo 1

“Opaite yypóra heñoi guive hekosãso ha petẽchante tekokatu avei iderechokuéra ñemomba'ẽpe ha, upéicha tekokuera ha tekoandu reheve, oikova'erã jokupytype hapichakuéra ndive”.

Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo, OIT sobre Pueblos Indígenas LEY N° 234/93

Tuichave mba'e ogueroikéva ko kuatione upe ÑE'Ê oiporavóva umi mundopegua ypykuéra aty rérape oíva, omyengoviávo POBLACION/ oikóva “PUEBLOS/aty” rehe.

- **Artículo 8:** “8.1. *Oñemoatévo tetãmegua léi ypykuéra aty oipotáva ndive ojehechakuaáva'erã heko ha ijepokuaa yma.*” - 8.2. *Umi ypykuéra aty iderecho oñangarekóvo heko ha imba'apoha reko rehe ojokupytyma guive umi derecho oñemoíva tetã rembiapukapykuéra ha umi tetãnguéra joaju omóiva ojupé yypóra derecho rehegua. Tekotevê jave ojehechava'erã tape añesê haḡua apañuãngui oiméramo ko artículo upéva ogueru.*”
- **Artículo 9:** 9.2. *“Mburuvicha ha tribunal he'iva'erã pléito penal rehegua ojesarekomanteva'erã ypykuéra reko hesegua rehe.”*
- **Artículo 12:** *“Ypykuéra aty oipotáva oñangarekokuaa anitei oñepyrũ iderecho rehe ha ikatu omoñepyrũ proceso hese ijehégui tapicha térã atyha rupive, omoañetévo iderecho ñemboaje. Ojehechava'erã mba'éichapa oñembokatu ypykuérape tahesakã ha ha'ekuéra tomyesakã proceso legal, ha tekotevêramo oñemoíva'erã ñe'ẽmbohasahára.”*

Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

- **Artículo. 5:** *“Ñande ypykuéra tavayguaháicha iderecho oñangareko ha omombaretévo mbo'eha omyakáva ha oisambyh_vá chupekuéra tesape'ará, política, jurídica, económica, social ha cultural. Iderecho avei oí ha omba'apóvo política, económica, social ha cultural Estado omyakã ha ojapoukaháicha.”*
- **Artículo 27:** *“Estadokuéra omóita ha oiporúta, ñande ypykuéra ndive, peteĩ tape hesakã poráva ojehechakuaahápe ileikuéra, heko yma, hekoteete ha mba'éichapa ha'ekuéra ohupity ijyryrã. Estadokuéra ohechakuaa ha ome'ẽmbaiteva'erã umi derecho oguerékova ñande ypykuéra hekoha ha opaite mba'e oíva ipype rehe, imba'ekuérava ymaite guive. Nande ypykuéra oíva'erã aty ojejapohápe ko'ã mba'e”.*

100 Reglas de Brasilia yypóra oí'ivéva rekojoja jehupyty rehegua

Ko pojoapy ojejapo upe Cumbre Judicial Iberoamericana, 2008 ramo oikova'ekuépe ha oñemoneíjo'a Corte Suprema de Justicia, Paraguái, Acordada No 633, 2011 guare rupive.

Mba'épa he'i ko'ã 100 Reglas de Brasilia ypykuéra aty rehegua?
Ko'ã 100 Reglas de Brasilia niko garantía tekojoja ojejupyty haḡua taha'e tapicha peteĩteĩ térã komunidaháicha, upéva rehe ko'ã regla omanda mba'éichapa oikova'erã ko Protocolo

- **Regla No 48:** *“oñemopyrendávo umi pojoajpy tetãnguéra omóiva ojupé ko'ã mba'e reheguápe, oñemokyre'ỹva'erã tojeporu ypykuéra justicia hekoitepe osê haḡua hikuái pléito orekóva ojoapytépegui, ha avei oñembojokupytyva'erã sistemas de justicia Estado mba'éva ha ypykuéra mba'éva oñemopyrendávo ñomboaje ha oñeimévo umi yypóra derecho ojehechakuaáva tetãnguéra apytepe ndive.”*

Dirección de Derechos Étnicos Fiscalía General del Estado

Ko Myakãha rembiaporã

- Oku'e oiméramo ypykuéra oimeraéva oíke pléitope, taha'e ojehuvaíva térã oporombyaíva, oipytyvõvo filcal - kuérape.
- Oñangareko oñemoañete haḡua umi ypykuéra jepokuaa ojehechakuaáva léi guasu ha ambue pojoapy omóiva tetãnguérape.
- Oipytyvõ fiscal - kuérape, omoañetévo leikuéra he'iva mba'éichapa ojeku'éva'erãha oiméramo oí pléitope ypykuéra oimeraéva, he'iva ojejekova'erãha katupyrype oñepyrũ guive opa peve upe kuaa jeporeka.

- Omoirû ypykuèra komunidápe iderécho oikuaávo, ohesa’ỹijóvo hendivekuéra hekópe ha omé’ê hembiechapy umi kuaa jeporekaráme.
- Ombohape upe tape ou porâvétava komunida heko joaju akói haġua, anitei oñorâirôrei.
- Oñemobyteñomongeta orekóva Komunidaygua ha Ministerio Público.
- Oñangareko oñemoañete haġua ypykuéra rehe oñañatende haġua hekópe porâ, oñemomba’évo iderécho ha ñangareko leikuéra omíva ha heko tee ha ijepokuaa oñemboaje haġua.
- Fiscal - kuéra ojeruréramo ikatu ombohguapy kuatiáre hembiechapy katupyry, léi rehe ohóva ha heko tee rupivé ojehecháva mba’eicha rupípa upéicha ojeku’e oiméramo upe atypegua oí pléitope. Upeva’erâ omohenda umi ojeporekáva kuaapy rehe upe heko rembiechapype ha ombohape mba’e tembiapoukapý rehepa ojejekokuaa.

INTERCULTURAL JUSTICE



*for Indigenous
Peoples*

An action Protocol

INTRODUCTION TO THE SECOND EDITION:

In October 2016, the First Edition of the Action Protocol for Intercultural Justice for Indigenous Peoples, realized by the Supreme Court of Justice of Paraguay, was adopted and published. Since then, the Action Protocol, together with all the constituencies of the judiciary, have come a long way. In line with a framework of cultural diversity, it has had a powerful impact on increasing access to justice for the Indigenous Peoples of Paraguay.

In terms of guidelines and directives for judges, this Second Edition presents the same contents of the First Edition; however, this edition is further strengthened and legitimized nationally and internationally by the Guaraní and English translations. Through the Guaraní translation, the Supreme Court of Justice fulfils its duty to use both official languages in its publications. At the same time, the English translation opens the Protocol up to the international community and other indigenous peoples of the world.

The Protocol was developed in conformity with the constitutional provisions and international standards on the rights of indigenous peoples. The aim was to harmonize the application of domestic regulations with these provisions, in compliance and application of the Conventions.

It is important to remember that in 2010 the Supreme Court of Justice, through Decision No. 633, ratified the 100 Rules of Brasilia. This instrument has promoted substantial change in the recognition of the uniqueness of the culture of indigenous peoples in the Administration of Justice. This is fully recognized and legitimized in Book Two of the Code of Criminal Procedures, which establishes Special Procedures for indigenous peoples and communities involved in criminal proceedings as victims or perpetrators. Strict compliance with Book Two of the Code of Criminal Procedure, in line with constitutional provisions and international regulations, allows for intercultural understanding, which is the key point in the application of the Protocol.

The representatives of Paraguay’s indigenous organisations have clearly understood this message of the Protocol, and have adopted it as their own. Today, the Supreme Court of Justice has a long list of indigenous persons from different countries registered as Cultural Experts. This demonstration of the importance of intercultural dialogue in judicial processes makes them feel dignified, and they contribute meaningfully to the recognition of cultural diversity in access to justice.

After its three-year journey through all the country’s judicial districts, the Protocol yields relevant results regarding the rights of indigenous peoples. This is because the Protocol was developed by the Human Rights Directorate of the Supreme Court of Justice, taking into account testimonies of jurisprudence, invocations on special procedures, and the implementation of the guiding principles. This progress is due in large part to the content of the Protocol and to the conversations with judges and judicial officials during visits which often saw the participation of the Ministers in charge of Human Rights at the Supreme Court of Justice. The Ministers’ presence has given these important exchanges between judges increased visibility.

Without the cooperation of the Brot für die Welt, the publication of this Second Edition would have not been possible. This will undoubtedly be beneficial for indigenous peoples and for the international relations of the Republic of Paraguay, in the recognition and respect of Cultural Diversity

Prof. Dr. Manuel Dejesús Ramirez Candia
*Minister Responsible for the
Directorate of Human Rights of the
Supreme Court of Justice.
Asunción, December 2020*

INTRODUCTION TO THE FIRST EDITION:

This Protocol offers guidelines and directives for the courts when intervening in judicial proceedings concerning Indigenous persons and their communities. It is a legal means of providing Indigenous peoples with access to justice and helping judges and government agents understand and handle such cases using a rights based approach, while taking into account the cultural diversity amongst the Indigenous peoples of Paraguay.

The human rights of Indigenous peoples are recognized by the Constitution of the Republic of Paraguay, the international agreements of the United Nations, the Organization of American States, and the “100 Rules of Brasilia on Access to Justice for Vulnerable People” as approved by the Inter American Summit on Judiciary matters and ratified by the Paraguayan Supreme Court of Justice by Agreement No. 633 of 2010. In addition, these human rights are supported by national and international jurisprudence, which is included in precedents and recommendations for the fulfilment of the human rights of Indigenous peoples.

In 2016, the Supreme Court signed an agreement with the Program Pro - Indígena of the German Development Cooperation (GIZ), which includes agreements for the implementation of a series of activities aimed at training and good practices in the administration of Intercultural Justice for Indigenous Peoples.

It should be noted that one of the operational actions carried out in this context was the exchange visit of the Human Rights Directorate of the Supreme Court of Justice and the National Office of Justices of the Peace and Indigenous Justice of Peru (ONA - JUP). This exchange led to an idea, which is realized in this Protocol of Intercultural Action in Paraguay, for establishing mechanisms to incorporate a balanced intercultural approach in judicial proceedings and in our efforts to consolidate an inclusive legal policy within the framework of Paraguay’s cultural diversity.

This Protocol was produced within the context of transforming the judiciary for establishing mechanisms to consolidate accessibility to justice, and is organized in eight chapters that encompass national

and international norms and the jurisprudence and recommendations of national and international organizations. It also contains a list of principles and a glossary related to the cultural identity of Indigenous persons and communities.

The competency of the justice of the peace is emphasized in matters related to Indigenous peoples. A chapter is dedicated to establishing methods to combine and harmonize the application of ordinary criminal procedural law with the customary law of Indigenous peoples and to distinguish the special rules, provided by the Paraguayan Criminal Procedural Code, for the application of a specific procedure for punishable acts involving Indigenous persons. It examines the reactions of the intervening administrative and judicial bodies when there is suspicion of a punishable act involving an Indigenous person, as a victim or victimizer, and the dialogue that must occur between the institutions involved. It also explores situations related to violence against Indigenous women, territorial issues, and other matters related to the environment and protected areas allocated to Indigenous peoples.

The careful drafting of this Protocol required the work of an expert in the field and simultaneously allowed the mainstreaming of various areas of the judiciary regarding Indigenous people and their desire for justice for their cultural identities. In this context, the Protocol will be a key instrument for Access to Justice for Indigenous peoples.

With this document, the Supreme Court of Justice presents a testimonial contribution of its commitment to justice, and the implementation of a balanced and sustainable judicial policy with the emerging law of the XXI Century.

**Prof. Dra. Alicia Beatríz
Pucheta de Correa**
*President of the Supreme Court of Justice
Minister Responsible for the Directorate of
Human Rights of the
Supreme Court of Justice.*
Asuncion, Julio de 2016.



Contenido

I	Objective
II	Context
III	Norms
IV	Jurisprudence and recomendations
V	Principles
VI	Glossary - Concepts
VII	Jurisdiction of the Justice of the peace
VIII	Operatinal Coordination
IX	Acronyms and abbreviations
X	Annex

I. OBJECTIVE

El objetivo de este Protocolo de Actuación para una Justicia Intercultural es avanzar y disponer de una herramienta en base al reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas, con las particularidades de cada pueblo, en el marco de la legislación nacional e internacional, a través de procedimientos específicos de actuación para el acceso a la justicia, con el abordaje de los derechos humanos internacionalmente reconocidos.

La implementación de este Protocolo permitirá un tratamiento con pertinencia étnica - cultural respecto a los conflictos que involucran a comunidades y personas indígenas, cumpliendo con la Constitución Nacional, los acuerdos internacionales ratificados por el Estado de Paraguay, entre ellos el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, y las 100 Reglas de Brasilia sobre Acceso a la Justicia de las Personas en Condición de Vulnerabilidad, instrumento ratificado por la Corte Suprema de Justicia a través de la Acordada N^o 633 del año 2010 y todos los demás instrumentos internacionales ratificados y firmados por el Estado paraguayo, así como la reciente Declaración de la OEA sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Consciente de la necesidad de contar con un documento rector, que encamine a una mejor comprensión de la particularidad respecto a los aspectos culturales y el reconocimiento del derecho consuetudinario indígena, y contando previamente con los indicadores sobre el derecho a un juicio justo, elaborado con el asesoramiento de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas en Paraguay, se formula este Protocolo que se inspira principalmente en experiencias de otras iniciativas como la Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena (ONAJUP) del Perú, en el marco de una cooperación del Programa Regional Proindígena de la Cooperación Alemana de Desarrollo (GIZ) en la Región Andina y en Paraguay¹⁹.

¹⁹ Agreement signed between the Judicial Authorities of Paraguay and the Judicial Authorities of Peru. April 2016

Con este Protocolo, tanto las comunidades como las personas que se autoidentifican como indígenas podrán encontrar una respuesta apropiada a sus derechos nacional e internacionalmente reconocidos.

II. CONTEXT

In 1992, with the adoption of the new Constitution of the Republic of Paraguay, a process of social, political, and legal transformation began, aimed at building and strengthening institutions and recognizing human rights within the framework of the Rule of Law.

In terms of Indigenous peoples' human rights, it is necessary to emphasize that Paraguay has become an active member of the international community, having adopted and ratified a large number of international and regional instruments, including Convention 169 of the ILO on Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries, the Convention of the United Nations on the elimination of all forms of Racial Discrimination, the International Covenant on Civil and Political Rights and its Optional Protocol, and, in 2007, the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. Since then, this declaration has become the main normative for the affirmation of the rights of Indigenous peoples.

The Access to Justice for Indigenous Peoples rests in the spirit and content of this declaration, where the General Assembly's approved text and its provisions establish the norms with which the Signatory States must comply, while recognizing that Indigenous peoples have the right to freely determine their relationships with the state in a spirit of coexistence and mutual benefit. It also defines the role of the state regarding Indigenous peoples as follows:

- Respect and promote the rights of Indigenous peoples in treaties, agreements, and other constructive arrangements with the states.
- Promote harmonious and cooperative relations between the states and Indigenous peoples, based on the principles of justice, democracy, and respect for human rights, non -discrimination, and good faith.
- Cooperate with the Indigenous peoples concerned.

- Promote and protect the rights of Indigenous peoples, guarantee the Protection of the Rights of Indigenous Peoples.
- Cooperate closely and coordinate with Indigenous authorities.
- Establish public policies jointly with the Indigenous peoples concerned.

Within the framework of regional regulations, Paraguay ratified the American Convention on Human Rights without reservation and recognized the competency of the Inter - American Commission on Human Rights and the contentious jurisdiction of the Inter - American Court of Human Rights.

At a national level, the constitutional recognition of the rights of Indigenous peoples and, particularly, the right to collective ownership of land, marked a course forward, from which there can be no return, breaking long years of silence on the rights of Indigenous peoples.

The incorporation of Convention 169 to the national legal framework encouraged the participation of Indigenous peoples and the strengthening of their organizations. The presence of Indigenous organizations in the public life is stronger, both at international events and in the mechanisms of the Organization of the United Nations (UN), including the Forum on Indigenous Issues and Expert Mechanisms, as well as their contact with the Special Rapporteur of the Rights of Indigenous Peoples.

Within the region, they participate in the Inter - American Commission on Human Rights and the Inter - American Court of Human Rights of the Organization of American States (OAS) by occupying a legitimate space where they present their demands and attend the hearings before the Inter - American Commission on Human Rights of the OAS.

Transformation in the Judiciary

Within the judiciary, there has been a relevant institutional transformation, with the creation of the Office of Human Rights within the Supreme Court of Justice by Resolution No. 759 of 2000, which in 2006 became the Directorate of Human Rights. This decision, signed by the Supreme Court of Justice, is an unequivocal sign of the importance and relevance that the issue of Human Rights has gained in the judiciary. When formulating the strategic objectives of the Directorate, the court defines them as follows:

“... to disseminate and control the relevance of human rights in the policies, judgments, regulations, and actions of the judiciary, and to be accountable to citizens and the relevant forums.”

Some years later, in 2010, the judiciary took explicit charge of the compliance with the 100 Rules of Brasilia, with the adoption of Agreement No. 633 of 2010, visibly strengthening its commitment to ensure the rights and interests of Indigenous peoples in the context of cultural diversity, and the recognition of a special treatment to grant access to justice to Indigenous peoples, adding to existing legislation, including the Statute of the Indigenous Communities, Law 904 of 1981, and the Criminal Procedural Code, Law 1286 of 2000.

With the ratification of the 100 Rules of Brasilia, and the intention to fully comply, the Supreme Court strengthened its institutional line by creating a Commission on Access to Justice composed of one representative and one alternate from the following dependencies²⁰:

- Directorate of International Affairs and Institutional Integrity
- Directorate of Human Rights
- General Directorate of Human Resources
- Gender Secretariat
- Judicial Facilitators System

²⁰ Supreme Court of Justice Agreement No. 633/1 “That establishes the guidelines of the Judicial Policy of access to justice for the elderly and people with disabilities of the Judicial Power of Paraguay.”

- Ministry of Public Defence
- Office of Mediation
- Directorate of Communication
- Directorate of Planning and Developing
- General Directorate of Administration and Finance
- Centre for International Judicial Studies
- Directorate of Infrastructure

With this backdrop, the activities are aimed at strengthening the information and the disposition of civil servants, magistrates, and justices of the peace of the judiciary to facilitate, in the most effective way possible, access to justice for persons and communities belonging to Indigenous peoples of Paraguay, and to establish relations with their peers from other countries to advance the implementation of human rights and ancestral rights and wisdoms of the region.

III. NORMS

Constitutional Law

The Constitution of the Republic of Paraguay recognizes, in Chapter VI, the rights of Indigenous peoples, further developed in articles 62 to 67, affirming the existence of Indigenous peoples as groups prior to the formation and organization of the Paraguayan State. The adoption of the word “peoples” in 1992 was a significant legal and political advance in Paraguayan history by making the treatment of peoples of ancestral culture a more dignified one.

In subsequent articles, the Political Charter refers to the right of Indigenous peoples to preserve their culture and develop their ethnic identity. It contains precise and explicit provisions about the right to participation and the recognition of customary norms, although it clarifies that they will only be considered as long as they do not violate the fundamental rights established in the Constitution, as expressed in the following article.

- **Article 63:** *“They have the right to freely apply their systems of political, social, economic, cultural, and religious organization, as well as the voluntary subjection to their customary norms for the regulation of their coexistence, provided that they do not violate the rights established in this Constitution.”*

Article 65 of the same chapter guarantees the right to participation of Indigenous peoples, in these terms:

“Indigenous peoples are guaranteed the right to participate in the economic, social, political, and cultural life of the country, according to their customary norms, this Constitution, and national laws”

In the following provisions, regarding the issue of “Indigenous Languages,” Paraguay identifies itself as a “multicultural and bilingual country.”

- **Article 140:** *“Paraguay is a multicultural and bilingual country. The official languages are Spanish and Guaraní. The law will establish the modalities of usage of each language. Indigenous languages, as well as those of other minorities, form part of the nation’s cultural heritage.”*
- Thanks to these constitutional provisions, Indigenous schools adopt the Indigenous language of their peoples in their educational systems. Furthermore, a General Directorate of Indigenous Education and an Education Council were created, composed of representatives of Indigenous peoples, representatives of the state, and non-governmental organisations, which have become a space for good intercultural practices.²¹

The Constitution grants the Public Ministry, in its respective section, the capacity to express the following provenance:

- **Article 268:** *“b) Promote public criminal action to defend both public and social heritage, the environment, and other non - specified interests, as well as the rights of Indigenous peoples.”*

Agreement: The Statute of Indigenous Communities, Law No. 904 of 1981, providing that:

- **Article 5:** *“Indigenous communities may apply their customary norms to regulate their coexistence, as far as it is not incompatible with the law and order.”*
- **Article 6:** *“The benefit of the doubt will favour the Indigenous person and will take into account their cultural state and customary norms.”*

²¹ Law No. 3231/2007 that created the General Directorate of Indigenous Education. Conformation of the Indigenous Education Council, September 2, 2015.

2. International Law

Paraguay is part of a group of 58 countries that has taken over the preparation of the Universal Declaration of Human Rights and, since its adoption, has been a signatory country. The Universal Declaration is the first international instrument after the Second World War that supports the Charter of the United Nations. It prohibits discrimination on ethnic grounds and in Article 1 provides that:

“All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.”

True to its commitment to human rights, Paraguay has ratified a good number of international agreements, in the international and regional systems, as well as those referring exclusively to Indigenous peoples.

In Paraguay, by constitutional provision, international treaties ratified and exchanged occupy the second place in the national legal order, right after the Constitution. As a result, not only have human rights standards been ratified, but Paraguay has contributed to monitoring the compliance with the recommendations of the cited treaties. It is worth mentioning that, with the cooperation of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights in Paraguay, a Monitoring System of Recommendations has been developed (SIMORE Plus).

In the process of formulating this system, Paraguay demonstrated its commitment to the implementation of a systematic mechanism enabling the follow - up of the recommendations. This system is currently implemented within the judiciary and in government institutions.

Considering the issues that motivate this Protocol, the following international agreements of the United Nations and the OAS have been incorporated into the Paraguayan legal system; Paraguay is signatory to the Declaration of the United Nations on the Rights of Indigenous Peoples, and has ratified the following agreements:

- Convention 169 of the ILO on Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries, ratified by Law No. 234 in 1993.

- International Covenant on Civil and Political Rights and its First Optional Protocol, ratified by Law No. 5 in 1992.
- International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights, ratified by Law No. 4 in 1992.
- International Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, ratified by Law No. 1748 in 2001.
- International Convention on the Elimination of all forms of Racial Discrimination, ratified by Law No. 2128 in 2003.
- Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman, or Degrading Treatment or Punishment, ratified by Law No. 69/90.
- United Nations Convention on the Elimination of all forms of Discrimination Against Women, ratified by Law No. 1215 in 1986.
- American Convention on Human Rights, Pact of San José, ratified by Law No. 1 in 1989 and the Protocol of San Salvador, ratified by Law No. 1040 in 1997.
- Inter - American Convention on the Prevention, Punishment, and Eradication of Violence Against Women, ratified by Law No. 1600 in 2000.
- OAS Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in June 2016. When applying this Protocol on the judicial protection of Indigenous persons, specific elements of the cited agreements stand out.
- Convention 169 of the ILO on Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries.

This agreement modifies the ILO Convention C107 and is one of the most important international agreements that precisely establishes the specific rights of Indigenous peoples on the terms agreed with by the representatives of Indigenous organizations across the globe, aiming to replace the word “population” with “peoples” with collective rights. Its fundamental contribution is incorporating the linguistics chosen by the representatives of Indigenous organizations from around the world by replacing the word “population” with that of “peoples.”

On the other hand, this agreement explicitly provides clear mandates for governments in the administration of justice in cases involving Indigenous peoples, stating that traditional methods for dealing with crimes must be respected and always within the framework of human rights.

In terms of customary Indigenous law, the convention warns that it holds value as long as it does not contradict any internationally recognized human rights. This is expressed in articles 8.1, 8.2, and 9.1. as transcribed below:

- **Article 8:** 8.1. *“In applying national laws and regulations to the peoples concerned, due regard shall be made to their customs or customary laws.”* 8.2. *“These peoples shall have the right to retain their own customs and institutions, where these are not incompatible with fundamental rights defined by the National Legal System and with internationally recognized human rights. Procedures shall be established, whenever necessary, to resolve conflicts which may arise in the application of this principle.”*
- **Article 9:** 9.2. *“Penal matters shall be taken into consideration by the authorities and courts dealing with such cases.”*
- **Article 10:** 1. *“When imposing penalties laid down by general law on members of these peoples, account shall be taken of their economic, social, and cultural circumstances.”* 2. *“Preference shall be given to methods of punishment other than confinement in prison.”*
- **Article 12:** *“The peoples concerned shall be safeguarded against the abuse of their rights and shall be able to take legal proceedings, either individually or through their representative bodies, for the effective protection of these rights. Measures shall be taken to ensure that members of these peoples can understand and be understood in legal proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other effective means.”*

Agreement: Law No. 1286/2000, Criminal Procedural Code of the Republic of Paraguay, which provides special procedures for punishable acts related to Indigenous peoples, Articles 432 to 448, and provides special procedures for cases where “the accused is a member of, and lives permanently in an Indigenous community. Some articles are mentioned, such as:

- **Article 433:** *“The preparatory stage will be ruled by the common provisions, with the following modifications: 1) The prosecutor’s investigation will be carried out with the compulsory assistance of a technical consultant*

specializing in Indigenous matters, drawn from the list provided under this title 2) When ordering a preventive detention, the judge, at the time of the examination on the origin of the ordinary measure, will order, at the request of the defender, an expert report on the living conditions of the prisoner, taking into consideration the cultural characteristics of the defendant, who will, if necessary, make recommendations to avoid cultural alienation. 3) The prosecutor’s investigation will be supervised by the judge of the ordinary procedure, who, before resolving any important matter, must hear the opinion of an expert.”

- **Article 438:** *“The Supreme Court of Justice, prior to calling a contest of merits, will prepare a list of professionals, experts on different Indigenous cultures, preferably anthropologists, who will have the responsibility of providing technical advice in accordance with the provisions of this title.”*
- **Article 435:** *“The sentence will provide a clear record of the customary law applied or invoked in the procedure, both regarding the case solution and the procedural changes with an assessment of its meaning and scope.”*

Declaration of the United Nations on the Rights of Indigenous Peoples

Paraguay, as a signatory since 2007 of this important declaration, which genuinely reflects the feelings and aspirations of the world’s Indigenous peoples, has been placed among the ranks of the states of the international community with the strongest intentions of respecting and implementing the universal rights of Indigenous peoples.

As in Convention 169 of the ILO, the Declaration of the United Nations on the Rights of Indigenous Peoples recognizes that Indigenous peoples have customary rights. They have both collective rights, as Indigenous peoples, and individual rights, as members of a community or peoples with a specific culture and with the right to administrative autonomy over their ancestral territories, including the right to preside over their own development.

It is important to note that Article 5 deals with the reaffirmation of the institutions of the peoples and/or Indigenous communities by establishing that:

Article 5: *“Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinct political, legal, economic, social and cultural institutions, while retaining their right to participate fully, if they so choose, in the political, economic, social and cultural life of the state.”*

Many of the principles of the declaration explicitly refer to access to justice, and its relevance is that the exercise of justice is a right that starts within communities and with Indigenous peoples.

Article 27: *“States shall establish and implement, in conjunction with the Indigenous peoples concerned, a fair, independent, impartial, open, and transparent process, giving due recognition to Indigenous peoples’ laws, traditions, customs, and land tenure systems, to recognize and adjudicate the rights of Indigenous peoples pertaining to their lands, territories, and resources, including those which were traditionally owned or otherwise occupied or used. Indigenous peoples shall have the right to participate in this process.”*

Article 40: *“Indigenous peoples have the right to just and fair procedures for the resolution of conflicts and disputes with states or other parties, and to have access to prompt decisions for all infringements on their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to the customs, traditions, rules, and legal systems of the Indigenous peoples concerned and to international human rights.”*

Regarding individual responsibilities, the declaration states:

Article 35: *“Indigenous peoples have the right to determine the responsibilities of individuals towards their communities.”*

In principle, there are no disposable provisions in the declaration; therefore, the general reading of said regulations is recommended, especially taking into account the integrity of the Indigenous worldview.

International Covenant on Civil and Political Rights

Article 2.3 of the International Covenant on Civil and Political Rights states that parties to the covenant undertake:

- a) *“To ensure that any person whose rights or freedoms as herein recognized are violated shall have an effective remedy, notwithstanding that the violation has been committed by persons acting in an official capacity;”*
- b) *“To ensure that any person claiming such a remedy shall have their right thereto determined by competent judicial, administrative, or legislative authorities, or by any other competent authority provided for by the legal system of the state, and to develop the possibilities of judicial remedy;”*
- c) *“To ensure that the competent authorities shall enforce such remedies when granted.”*

It is important to note that the provisions refer to the justice system in general, and that it is not limited to the judiciary, but includes decisions of the administrative authorities, where it is possible to appeal to the High Court of Auditors and Administrative Disputes that comprise the Judicial Branch.

Regarding the freedom of persons, Article 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights states that:

“Anyone arrested or detained on a criminal charge shall be brought promptly before a judge or other officer authorised by law for the exercise of their judiciary functions and shall be entitled to a trial within a reasonable time or be released.”

And in Article 10 it expresses that:

1. *“All persons deprived of their liberty shall be treated with humanity and respect for the inherent dignity of the human person.”*
2. a) Accused persons shall, save in exceptional circumstances, be segregated from convicted persons and shall be subject to separate treatment appropriate to their status as unconvicted persons; b) Accused juvenile persons shall be separated from adults and brought as speedily as possible for adjudication.”

Agreement: Provisions of the Criminal Procedural Code Law No. 1286 of 2000, Title VI “Procedure for punishable acts related to Indigenous peoples, Articles 432 to 448,” as previously mentioned.

Based on General Observation No. 9 (1998) on the domestic application of the covenant, the Committee requested that the concerned state include, in its next periodic report, specific information on the justiciability of the rights enshrined in the covenant, including cases where the covenant was directly applied in national courts²².

It also welcomes with satisfaction the adoption of the Law of Languages, No. 4251, of December 12, 2010.

In this context, it should be noted that the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights recognizes a large number of commitments to the states, which are directly applicable to Indigenous peoples, such as the right to health, education, food, and participation.

Agreement: Law No. 5469/15 “On Indigenous Health,” Article 10, issued by the Executive Power in 2015, Articles 5 and 6.

- **Article 5:** *“Indigenous peoples are the exclusive owners of their traditional knowledge, practices, and medicinal resources. These should be considered in the Public Health Policy for the elaboration and application of Indigenous Health Systems.”*
- **Article 6:** *“The rights, benefits, and their derivations that may have originated by the application or use of traditional knowledge, specifically those related to genetic and medicinal resources, are the exclusive property of the Indigenous peoples where they originated or where such knowledge will be applied.”*

²² General Observation of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights E / C. 12 PRY / CO / 4 of March 6, 2015, United Nations.

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination

This convention was ratified by Paraguay. Although the recommendation of the committee has not yet been recognized, it deals with the prevention of discrimination and the right of peoples to request and obtain an answer in such cases. The convention defines the expression of racial discrimination as follows:

- **Article 1:** *“In this convention, the term “racial discrimination” shall mean any distinction, exclusion, restriction, or preference based on race, colour, descent, or national or ethnic origin which has the purpose or effect of nullifying or impairing the recognition, enjoyment or exercise, on an equal footing, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, or any other field of public life.”*

It also expresses that:

- Article 6: “States parties shall assure to everyone within their jurisdiction effective protection and remedies, through the competent national tribunals and other state institutions, against any acts of racial discrimination which violate their human rights and fundamental freedoms contrary to this convention, as well as the right to seek from such tribunals just and adequate reparation or satisfaction for any damage suffered as a result of such discrimination.”

In general, the measures set forth in this agreement are directed in several clauses to the role of the administration of justice, which the magistrates must take into account, especially Article 46 of the National Constitution that prohibits discrimination. The Draft Legislation, “Against all forms of discrimination,” is still pending in the Senators Chamber of the National Congress.

The United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

Agreement: Law No. 1 of 1992, on the “Partial Reform of the Civil Code”²³

American Convention of Human Rights

The American Convention on Human Rights contains substantial generic provisions. Although it does not contain special clauses on Indigenous peoples, the actions of the Inter - American Commission on Human Rights and the Inter - American Court provide significant guarantees and considerable jurisprudence for compliance with human rights in the state parties, through their recommendations and final decisions, based on provisions such as:

- **Article 25:** *“Member States commit to:*
 - a) ensure that any person claiming such remedy shall have their rights determined by the competent authority provided for by the legal system of the state;*
 - b) develop the possibilities of judicial remedy; and*
 - c) ensure that the competent authorities shall enforce such remedies when granted.”*

The Paraguayan State has had renowned cases at a regional level, in which the resolutions of the convention have reinstated the rights of Indigenous peoples. The aforementioned parts will be cited under jurisprudence²⁴.

The American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, June 2016

Some key points of the declaration²⁵.

- Self-identification as Indigenous peoples will be a fundamental criterion for determining to whom the declaration applies.
- The states shall respect the right to such self - identification as

²³ Law No. 1/1992 on the partial reform of the Civil Code

²⁴ See Topic No. IV Jurisprudence

²⁵ Organization of the American States – OAS.

Indigenous, individually or collectively, in keeping with the practices and institutions of each Indigenous people.

- Indigenous peoples have the right to self - determination.
- Gender equality: Indigenous women have the right to the recognition, protection, and enjoyment of all human rights and fundamental freedoms provided for in international law, free of all forms of discrimination.
- Indigenous persons and communities have the right to belong to one or more Indigenous peoples, in accordance with the identity, traditions, customs, and systems of belonging of each people.
- The states shall recognize fully the juridical personality of the Indigenous peoples, respecting Indigenous forms of organization and promoting the full exercise of the rights recognized in the declaration.
- Indigenous peoples have the right to maintain, express, and freely develop their cultural identity in all respects, free from any external attempt at assimilation.
- Indigenous peoples have the right not to be subject to any form of genocide or attempts to exterminate them.
- Indigenous peoples have the right not to be subject to racism, racial discrimination, xenophobia, or other related forms of intolerance.
- Indigenous peoples have the right to their own cultural identity and integrity and to their cultural heritage.
- Indigenous peoples have the right to autonomy or self - government in matters relating to their internal and local affairs.
- Indigenous peoples in voluntary isolation or initial contact have the right to remain in that condition and to live freely and in accordance with their cultures.
- Indigenous peoples have the rights and guarantees recognized in national and international labour law.
- Indigenous peoples have the right to the lands, territories, and resources that they have traditionally owned, occupied, used, or acquired.

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

Agreement: Law No. 1600, of 2000, against domestic violence.

- **Article 1:** *“This law establishes the rules of protection for all persons who suffer injuries, physical, psychic, or sexual abuse at the hands of a family member. Any affected person can report these events to the justice of the peace of the place, in oral or written form, with the purpose of obtaining protective measures for their personal safety and that of their families. The procedures will be free of charge.”*

The 100 Rules of Brasilia on Access to Justice for Vulnerable People

This international agreement was prepared at the Ibero - American Juridical Summit in 2008 and ratified by the Supreme Court of Justice of Paraguay, by Agreement 633 of 2011. In one of the paragraphs of consideration, the court states: “The Supreme Court of Justice recognizes the need to promote, in a coordinated manner, activities aimed at promoting the effectiveness of these rules, with the commitment to make them general knowledge so as to propitiate a positive impact on the national legal system.”

In its resolution, the court resolves to:

“Create an Access to Justice Commission, in charge of monitoring compliance of the 100 Rules of Brasilia on Access to Justice for Vulnerable People to collect and systematize the effective application of these rules in the legal system.”

What do the 100 Rules of Brasilia say about Indigenous peoples?

The 100 Rules of Brasilia represent a warrant for access to justice for individuals and/or communities that are members of Indigenous peoples, so their rules constitute essential mandates in the formulation of the Protocol.

- **Rule No. 48:** “Based on the international agreements drafted on the subject, it is convenient to stimulate own justice procedures in

the resolution of conflicts that have arisen within the context of Indigenous communities, as well as to encourage the harmonisation of the state and Indigenous justice administration systems based on the principle of mutual respect in accordance with the international human rights regulations.”

- **Rule No. 49:** “Also applicable will be the remaining measures included in these Regulations in cases of conflict resolution outside Indigenous communities by the state justice administration system, where it is also convenient to tackle the issues related to cultural appraisal and the right to express oneself in one’s own language.”

IV. JURISPRUDENCE AND RECOMMENDATIONS

International jurisprudence²⁶

International jurisprudence has helped restore rights that were not properly addressed in the country’s procedures. There are several cases of Indigenous peoples turning to international jurisdiction. In this work, the requests presented by the Indigenous communities of the Enxet people are cited by way of example.

Inter - American Human Rights System

Indigenous communities of the Enxet peoples have been struggling for years in defending their ancestral territories. Having found no response regarding the recovery of their lands, they turned to the Inter - American Commission on Human Rights of the OAS. The Yakye Axa, Sawhoyamaxa, Kelyenmagategma obtained a Friendly Settlement before the IACHR, while the Xamok Kasek communities, took three cases to the Inter - American Court, and got unappealable sentences in favour of the reinstatement of their land. The sentence of the court regarding land restitution to Sawhoyamaxa was yielded in 2006, and compliance by the Paraguayan State took seven years, with the promulgation of the expropriation law in the year 2014.

²⁶ *Demands Against the Paraguayan State and Judgments of the Inter-American Court of Human Rights Against the Paraguayan Government.*

Along the way, each of these communities has found solutions, but incomplete ones. For the Kelyenmagategma and Yakye Axa, there was a direct purchase of the land from the current owners, and in the case of Sawhoyamaxa, the land was retrieved through an Expropriation Law sanctioned by the National Congress and promulgated by the Executive Power by Law No. 5124 on June 8th, 2014. This legitimate solution was reached after the community experienced hardships in unhealthy places by the road. They occupied their ancestral land on a historical day: March 21st, 2013. And there they stayed until the expropriation in an area of 14,404 hectares. They are there today with new plans for life with their families. The Xamok Kase case is still unresolved.

The promulgation of an expropriation law in favour of an Indigenous community was legally relevant in processes regarding ancestral land restitution to the Indigenous peoples of Paraguay. This set up a precedent that could establish a new course of action regarding the demands Paraguay is facing, which were presented before international jurisdiction.

Each and every one of these cases has caused years of suffering, pain, and death to the members of these communities, and financial expenses to the Paraguayan State, both for the acquisition of land, as well as in compensation for deaths, health care, food, and other responsibilities of the state.

Regarding access to justice, the court has recommended in all its decisions and sentences, the need to produce more effective legal measures regarding land restitution and the right to life of Indigenous peoples.

3. United Nations System. Special Rapporteur’s Report on the Rights of Indigenous Peoples

In November 2014, the Special Rapporteur for the Rights of Indigenous Peoples, Ms. Victoria Tauli -Corpuz made an observation trip to Paraguay, where she contacted government agencies, Indigenous organizations, and non - governmental organizations, and visited the Chaco and the Eastern Region, which gave her wide observational coverage of the situation of the Indigenous peoples in a national context. Her final report

was presented to the United Nations’ Human Rights Council at the Palace of Nations on August 13th, 2015, as Document A/HRC/20/41. In this extensive document, the Rapporteur states her concerns and recommendations to the Paraguayan Government²⁷.

The Special Rapporteur’s report points out several aspects gathered through general consultation with representatives of Indigenous organizations, meetings with national authorities and non-governmental organizations, field visits, and comments received. This mission was carried out in Paraguay, with the coordination of the United Nations’ System in Paraguay, and the support provided by the Office of the United Nations’ High Commissioner for Human Rights in Paraguay. The extensive report submitted to the Human Rights Council contains specific recommendations regarding various aspects, and particularly regarding access to justice, contained in Point B of the report.

Point B of the Report. Access to Justice

Regarding access to justice, the Rapporteur expresses her satisfaction at the adoption and implementation of the Brasilia Rules, although at the same time she expresses her concerns regarding several issues, stating that:

“Among the measures taken is the provision of Indigenous interpreters in judicial proceedings, although, as recognized by the Supreme Court of Justice, progress has been slow. Likewise, the Human Rights Directorate of the Supreme Court of Justice has undertaken several activities aimed at the harmonization of the traditional law, the ordinary law, the training, and the awareness about the rights of the Indigenous peoples’ judges and justice officials.”

The rapporteur also refers to the Public Ministry and the Ministry of Defence, in order to harmonize the levels of recurrence of Indigenous peoples’ claims and the necessary considerations for a harmonious response following good practices. In this sense, number 31 of Point B, states that:

“Information has also been received that reveals that racist and discriminatory attitudes remain deeply embedded, especially in courts of first instance and provincial courts, and that there is a lack of familiarity with international human rights standards and the judgements of the Inter - American Court of Human Rights. Some public prosecutors disregard the observations of the Ethnic Rights Directorate, and there are not enough public defenders to ensure access to justice for Indigenous peoples.”

The rapporteur recognizes, on the other hand, the efforts made by the Directorate of Human Rights of the Supreme Court of Justice, regarding customary law, and the necessary articulation with all instances of the judiciary for the training of officials and magistrates in the matter. In this regard, she mentions what she observed:

“Indigenous peoples’ own legal systems are rarely promoted or validated as suitable mechanisms for the administration of justice, nor are they coordinated with state legal systems as provided for by international instruments.” No. 31 Point B

The rapporteur expresses in her extensive report several other very interesting aspects regarding Indigenous peoples’ access to ordinary justice, the recognition of their genuine institutions, and their different customary rights in each of the 19 Indigenous groups that make up Paraguay’s diverse culture.

The rapporteur, at the end of her report, makes recommendations, especially regarding criminal justice, which coincide with the recommendations of the other signatory bodies for treaties in the United Nations System, such as the Committee of Experts of the UN International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD), the Human Rights Committee, and the Universal Periodic Review (UPR) of the Human Rights Council.

²⁷ Report: Situation of Indigenous Peoples in Paraguay, United Nations, General Assembly - Human Rights Council 30th Session A / HRC / 30/41/2015.

4. National Jurisprudence, Customary Law, and Good Practices

The culture of the Mbyá Guaraní peoples and their customary justice system establishes the most severe punishments in cases of witchcraft. Scholars agree and evidence demonstrates that this practice is still maintained in some Indigenous communities of this people. The punishment is the stake or expulsion, since prisons do not exist in Guaraní societies.

On this subject, we shall mention, as a casuistic example, a good practice in response to an accusation of witchcraft. In the Indigenous Community of Kavajú Paso of the Canindeyú District, in October of 2015, a Jurisdictional Agent of the Public Ministry intervened in a case of witchcraft. The Voice of the North, October 12, 2015, reported, “Indigenous persons expelled for practicing witchcraft.”

In this case, a group of members of the community were accused of witchcraft and of making the members of their community sick. The leader of the community, with authority to decide in this kind of conflict, according to the customary law, could arrange for these persons to be taken to the stake, but with the intervention of the prosecutor and the convening of a community assembly, the expulsion of the group was ordered. They left peacefully. In the future, they might reconcile, or the dispute might continue, since the defendants deny having committed acts of witchcraft.

Expulsion is an ancestral punishment in practice and, although it is not desirable, it may be acceptable with the provisions of Convention 169, which recognizes it in its Article 8:

“In applying national laws and regulations to the peoples concerned, due regard shall be had to their customs or customary laws: ... where these are not incompatible with fundamental rights defined by the national legal system and with internationally recognized human rights.”

The article is quite clear: the practice of the stake would violate the right to life, which is a fundamental right recognized in the Constitution and with internationally recognized human rights.

5. Indigenous Peoples’ Most Frequent Claims Before Administrative and Judicial Bodies

There are several claims that are repeatedly raised by Indigenous persons and/or communities. Some of them are within the jurisdiction of administrative bodies, such as the Paraguayan Institute of Indigenous Peoples (INDI), the National Institute for Rural and Land Development (INDERT), the Secretariat of Environment (SEAM), and others that reach the judiciary as a last resort.

These precedents have left important marks and lessons learned that constitute the national jurisprudence, and that can be addressed and even solved by the justice of the peace, whose intervention is explicitly mentioned in Chapter VII of this Protocol.

The most frequent claims are:

- Homicide, and other crimes against the life and safety of persons
- Violence against women
- Territorial claims and their components
- Leasing (prohibited in the National Constitution)
- Invasion of lands
- Petition for precautionary measures and evictions
- Deforestation
- Destruction of the environment and ancestral sacred sites
- Labour exploitation
- Sexual exploitation
- Birth registration of boys and girls in the Civil Registry of Persons
- Water - related issues
- Oil prospecting
- Development projects

Regarding this non - limiting list, since other claims may arise, it is worth mentioning the need for the establishment of specific public policies in accordance with the three powers of the state, as well as transfers of public funds, not only for the purchase of land, but for an integral territorial self -management.

The courts, clerks, and technical consultants involved in these processes must consider the cultural practices of each Indigenous community and address each conflict in its context.

6. Interventions of the Justice of the Peace

Several of these issues can be addressed directly by the justice of the peace, so it is necessary to look at the important role of the justice of the peace in immediate solutions and support the judicial instances for a speedy process.

V. PRINCIPLES²⁸

1. Guaranteed Access to Justice and Effective Protection of Rights

Access to justice allows participation in the system of justice administration to solve conflicts regarding customs and traditions, which are compatible with the current legal system. All persons have the right to access effective protection of judges and courts when defending their legitimate rights and interests and, under no circumstances, may there be a case of defencelessness.

2. Cultural Identity

When addressing and dealing with conflicts involving members of Indigenous peoples, for personal or community matters, their cultural values must be taken into account, including their language, their authority system, their customary laws, and their ability to manage their time and space. The Constitution explicitly recognizes that Paraguay is defined as a multicultural and bilingual country.

²⁸ Sources:

Census of Indigenous Population, Paraguay. Glossary. STP/DGEEC/2002.

Protocol for intercultural justice, Judiciary of Peru. National Office of Peace justice and justice, ONAJUP, 2015.

Glossary of key terms on human rights and the 2016 law approach, United Nations High Commissioner for Human Rights., OHCHR, 2016.

3. Interculturality and Reciprocity in Language

The interaction between the justice systems takes place by respecting and adapting to cultural differences while recognizing their value. The procedures must be done in the language of the person or Indigenous community, with the assistance of an interpreter.

4. Mutual Respect

Each representative of the ordinary jurisdiction, magistrates and/or officials in general, will treat each case with the respect and sense of equity that corresponds to all the inhabitants of the Republic, using as reference the principle of non - discrimination.

5. Compliance with International Human Rights Standards

The interaction between the standard justice system and the Indigenous customary law will be developed within the limits established by the National Constitution and the international treaties and agreements on human rights, especially those that apply to Indigenous peoples.

6. Equality

Recognizes people or communities with their own identities, needs, and aspirations and safeguards their diversity and the right to preserve their culture, traditions, and worldview.

7. Pro person (pro homine)

Proposes that legal interpretation should seek the greatest benefit for human beings, resorting to broader norms or extensive interpretations when it comes to protecting rights in connection with national and international standards.

8. Transparency

Promotes conditions to ensure that representatives of the justice systems are duly informed about the relevant aspects of their intervention, through procedures appropriate to the circumstances and their special characteristics. At the same time, an exchange of information between the different justice systems will be promoted.

9. Solidarity and good faith

Promotes harmonious relations between the different justice systems based on justice, democracy, respect for individuals, respect for their culture, and their ancestral sensitivity, human rights, non - discrimination and good faith.

10. Participation

Respectful acceptance of the presence of family members, groups of clans, and members of the community in the development of the processes.

11. Social Control

Refers to the set of practices aimed at maintaining order and respect in the coexistence of conflict resolution systems, and avoids misunderstandings or confusion that may exist or arise within communities and peoples.

12. Swiftnes

Refers to time management within the processes, avoiding unnecessary delays that could cause anxiety and confusion among the members of an Indigenous community. A clear narrative will be used when managing the timeframes of Indigenous peoples.

13. Opportunity

The authorities of the standard justice system will provide the support and information required by other state bodies in charge of dealing with issues related to Indigenous persons, in a timely fashion.

14. Flexibility

Coordination and communications should be carried out using procedures that are appropriate for the tasks, taking into account the cultural characteristics and the nature of Indigenous people’s institutions.

15. Principle of Protection

The state guarantees the protection of cultural identity and, consequently, provides simple instruments, the presence of interpreters, consultants and experts specializing in Indigenous issues, and other necessary support for the processes based on reciprocity and understanding of all parties.

VI. GLOSSARY – CONCEPTS²⁹

1. Protocol:

Summarizes a set of techniques and standards, based on written norms or customs and practices, necessary for the proper organization and development of the administration of justice and to overcome the barriers of access to justice that affect an important sector of the population.

2. Access to Justice:

The right of individuals, regardless of their social, economic, cultural, sexual orientation, racial, religious or any other condition, to obtain a satisfactory response to their claims from the corresponding authorities in the administrative or judicial jurisdiction.

3. Indigenous Community:

Group of Indigenous families, clan or group of clans, with their own culture and their own authority system, established or not in a particular geographical area, belonging to the group or to others, with their own way of living, culture, language, and social organization. The community should not be interpreted only in geographical terms, but also in social terms, which in turn includes spaces and forms of social coexistence. In Paraguay, Indigenous Communities acquire the status of legal entity by Presidential Decree, and are registered in the National Registry of Indigenous Communities (Definition of the Census of Indigenous Population, 2002, STP and DGEEC).

²⁹ Sources:

Census of Indigenous Population, Paraguay. Glossary. STP/DGEEC/2002.

Protocol for intercultural justice, Judiciary of Peru. National Office of Peace justice and justice, ONAJUP, 2015.

Glossary of key terms on human rights and the 2016 law approach, United Nations High Commissioner for Human Rights., OHCHR, 2016.

4. Personal Competencies:

Established on the basis of persons, taking into account their own characteristics, such as their belonging to an Indigenous group.

5. Territorial/Jurisdictional Competencies:

Established by reason of the place of domicile or residence of the parties of a judicial process, depending on the legal right or the right of the object of the controversy or by reason of the place where the controversial act took place.

6. Consultancy and Consent.

Indigenous peoples have the right to be consulted and informed prior to being asked to give their consent about issues that are likely to affect them. This right is set forth in the international Human Rights Normative pertaining to Indigenous peoples.

7. Customary Law:

The system of norms, understood to be a set of norms and regulations based on the habits and customs that Indigenous peoples deem legitimate for the resolution of their conflicts. This justice system is recognized in Paraguay’s National Constitution, provided that it does not contravene the rights granted in the Constitution and ILO Convention 169 “provided that they do not oppose internationally - recognized human rights.” (Article 63 of the National Constitution and Article 8 of Convention 169.)

8. Diversity:

Diversity is part of the right to equality and non - discrimination. It means that while all people have rights and are equal in dignity and rights, each person is different, and deserves that all their rights are respected and not discriminated against because of their differences or their diversity. In order to guarantee the respect for equality and non - discrimination, respect for the differences and diversity of persons and groups is required, as well as respect for their characteristics and particularities.

9. Ethnic Group/Peoples:

Communities defined by linguistic, cultural, and social affinities. It also corresponds to “peoples” as a group of persons characterized by their own culture and their own life - style. In Paraguay, as in other parts of America, these were even called a nation during colonial times, since they were born in the same territory and generally had their own language and common traditions.

10. Sources of the Law:

They provide the set of norms applicable within a state. In the case of the rights of Indigenous peoples in Paraguay, their criminal and civil procedures are recognized in the Criminal Procedural Code under Title VI regarding punishable Acts involving Indigenous peoples, Arts 432 to 448, as well as by the Statute of Indigenous Communities, Law 904/1981, and the “Statute of Indigenous Communities,” in Arts 1, 2, and 6.

11. Habitat:

The word traditionally used to indicate the place of an Indigenous community and the ancestral territory of each peoples. This term is used in the wording of the National Constitution of Paraguay.

12. Indigenous Persons:

Persons native to the country. It is said of people who declare themselves to belong to an ethnic group or native peoples and declare themselves members of a community, family nucleus, or Indigenous locality, regardless of whether they continue to speak the original language or not. Paraguayan legislation recognizes Indigenous peoples as “cultural groups existing prior to the formation and organization of the Paraguayan State,” (Article 62) of the Census of Indigenous Peoples of 2012 records 19 Indigenous peoples.

13. Interculturality:

The respectful interaction between different cultures, based on the recognition of cultural diversity, and none of the cultures is considered superior to another. Its purpose is to encourage dialogue and social coexistence within the framework of human rights.

14. Indigenous Language:

The language of each Indigenous peoples, whose structure originates in a linguistic group or family. In Paraguay, there are five linguistic families.

15. Leader of Indigenous Communities:

A person or persons chosen by the members of the community, according to their own cultures, and whose designation is registered in INDI's Indigenous Community Leaders' Registry. “The leaders exercise the legal representation of the community. The changes in leadership should be registered.” (Article 12 and 13 of the Statute of Indigenous Communities, Law 904/1981.)

16. Indigenous Peoples:

The Paraguayan Constitution recognizes Indigenous peoples as cultural groups existing prior to the formation and organization of the Paraguayan State.

17. Legal Pluralism:

The existence of multiple legal systems that interact in a harmonious or conflicting manner within the national territory and determine the direction of the justice systems in general areas of public administration.

18. National Registry of Indigenous Communities:

An official registry where Indigenous communities are registered and Presidential Decree recognizes their legal entity. It is the Public Registry, managed by the Paraguayan Institute of the Indigenous Persons, INDI.

19. Justice Systems:

Refers to the existence of multiple legal systems that interact in a harmonious or conflicting manner within the national territory and determine the direction of the justice systems in general areas of the administration of justice.

20. Territory:

Geographical space belonging to Indigenous peoples within the framework of their ancestral and current belonging.

VII. JURISDICTION OF THE JUSTICE OF THE PEACE

The Criminal Procedural Code. Includes, in its Second Book, special procedures for certain specific topics, including in Title VI, the “Procedure for Punishable Acts related to Indigenous Peoples.” Among these special procedures, it provides explicit mandates for the justice of the peace and, in Article 407, it establishes the mechanisms for cases in which a prosecutor is required.

Because of issues of proximity, speed, opportunity, and the functions granted by the Code of Judicial Organization, its extension law, and those agreed upon by the Supreme Court of Justice, the justices of the peace are the most suitable for the initial assessment of cases involving Indigenous peoples or communities.

Since there is not only one Indigenous culture, but several, each one has the right to be taken into account in their specificity, more so taking into account that cultures are not static but rather constantly changing and interacting with other cultures.

Following the 100 Rules of Brasilia on Access to Justice for Vulnerable People, including communities of Indigenous peoples, the justices of the peace of the corresponding jurisdictions will be called to address internal or external conflicts, with the conditions mentioned in the section regarding concepts and especially compliance with the guiding principles.

The Criminal Procedural Code of Paraguay considers the Special Procedures in its Second Book, which includes the procedure before the justice of the peace for minors and the procedure for punishable acts related to Indigenous peoples, where the latter includes articles 432 to 448 and Law 2702/2005 extends the functions of the justice of the peace.

Duties of the Justice of the Peace regarding Judicial Organization, Law 879/1981

The Judicial Organization Code, Law No. 879 of 1981, establishes in its Title III, Chapter VIII the setting up of Civil, Commercial and Labour Courts, to deal with cases including matters subject to the economic value of the dispute, eviction demands, and hearings and proceedings entrusted to them by the Courts and Tribunals. Likewise, it allows the Criminal Justice Courts to learn about offenses as provided by law, and to request summaries in criminal cases, provided there are no Criminal Trial Judges of First Instance in the district seat of the court.

Extension of the Functions of the Justices of the Peace in Criminal matters, by Law No. 2702/2005 “Extending Section II, Article 60 of Law No. 879/81” Code of Judicial Organization.”

The accessories contained in this law are subject to the dispositions provided in the Criminal Procedural Code under Title III of the Second Book, Special Procedures, from Article 432 to Article 448, on the Procedures for Punishable Acts relating to Indigenous Peoples. The law grants concrete mandates for intervention in cases of urgency, in criminal cases, following police requests to carry out the following emergency measures, under their direction and control:

- a) Authorization for a search warrant.
- b) Closure of premises and securing movable property, when the temporary closure of a building or the immobilization of movable property is necessary for the investigation of a serious punishable act, which due to their nature or dimensions cannot be kept in storage.
- c) A seizure order in accordance with the guidelines set forth in the Criminal Procedural Code 40, with a view to guarding the effects related to the punishable act, under the proper custody of the authorities, ensuring that the seized effects are inventoried and placed under safe protection, to make them available for the Public Ministry.
- d) Authorization to present evidence in advance.

- e) A request for a report on any person or public entity, in accordance with the Criminal Procedural Code.
- f) The interception and seizure of correspondence and the tapping of communications.
- g) Physical examinations in accordance with the Criminal Procedural Code.
- h) Other interventions as entitled under the law.

Regime for extending precautionary measures, Law No. 2702/2005 “Extending Section II, Article 60 of Law No. 879/81 Code for Judicial Organization”:

The law grants power to the justice of the peace to decree an order for detentions, at the request of the Public Ministry or the National Police. In this case, they must also comply with the provisions of the Criminal Procedural Code, relating to the Second Book, Title III, concerning the procedure for punishable acts involving Indigenous peoples.

Agreement 399, Regulating Law No. 2702 of 2005

This agreement of the Supreme Court of Justice, issued on December 20, 2005, establishes a list of the bodies that can request the intervention of the justice of the peace, the Public Ministry, and the National Police, as well as to act on and draw up the corresponding reports.

Special Considerations for Women

Indigenous women in Paraguay are in the process of organizing themselves within the framework of movements by Indigenous women from around the world, with the goal of creating awareness about the situations they live in, both inside and outside their communities as women, and demanding from the states the creation of public policies concerning their gender rights.

The organisation *Kuña Guaraní Aty*, made up of women from the Guaraní peoples, states in its declaration the need to create a directorate within the Ministry of Women³⁰:

³⁰ *Kuña Guaraní Aty Declaration of the II meeting, Asuncion Paraguay, June 2013*

“We urgently demand the creation of a Directorate of Indigenous Women within the Ministry of Women as well as in the different Regional Centres for Women, under the responsibility of Indigenous women, as a matter of priority with a right - based approach considering the particularities of Indigenous women” (Systematization II Meeting, Asunción, Paraguay, 2013: 7).

Likewise, Indigenous Women of Paraguay (MIPY), states in its declaration that³¹:

“It is known that there are factors that worsen or are breeding grounds for violence against Indigenous women, such as alcoholism, unemployment, drug addiction, etc. These are unacceptable and by no means do they justify its existence and continuation” (Point 4 of the Declaration on Conclusions of the Workshops on Prevention of Violence Against Indigenous Women in the Departments of Boquerón and Canindeyú, Paraguay, November/December 2014)

In this regard, it should be noted that Indigenous women have the same rights as non - Indigenous women and that they do not always enjoy the right conditions to exercise them, because their individual rights can be subordinated by the collective rights of Indigenous peoples. For this reason, such cases should be addressed by considering their cultural sensitivity.³²

“With regard to Indigenous women, it is necessary to be more specific, because they are exposed to the phenomenon of intersectionality. That is to say that there are many other exclusion factors affecting their cases. This aggravates and further complicates the problem of violence, or increases the risk for women, who are exposed to greater vulnerability” (GIZ, Regional Program ConVoMujer, on the Prevention and Fight Against Violence Against Indigenous and African - American Women and Women in Rural Areas, 2014: 28).

When presented with cases of domestic violence, or cases of sexual

violence involving women or children, either within or outside the community, the justices of the peace should apply the procedural norms set out in Law 1600 of the year 2000 Against Domestic Violence, the Criminal Procedural Code, Title III of the Second Book of Special Procedures and Agreements 662 and 642 of the Supreme Court of Justice.

In cases involving Indigenous women, the justice of the peace must apply Convention 169 of the ILO, specifically Article 3 of its General Policy.

“Indigenous and Tribal peoples shall enjoy the full measure of human rights and fundamental freedoms without hindrance or discrimination. The provisions of the convention shall be applied without discrimination to male and female members of these peoples.”

The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples is equally strong when it explicitly states:

- **Article 22:** 1. *“Particular attention shall be paid to the rights and special needs of Indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities.”* 2. *“States shall take measures, in conjunction with Indigenous peoples, to ensure that Indigenous women and children enjoy the full protection and guarantees against all forms of violence and discrimination.”*

Justices of the peace must have a thorough and in depth understanding of the spirit and specific content of this declaration, whose content will guide them when providing justice to Indigenous peoples.

Accordingly, Law 1600 establishes the jurisdiction of the justice of the peace of the place in the case of complaints made orally or in writing, and the duty to grant protection for personal or family safety.

Measures to be taken by the Justice of the Peace:

³¹ Promoting the No Violence Against Indigenous Women, MIPY, Indigenous women of Paraguay, 2014

³² The Prevention and Fight Against Violence Against Indigenous and African-American Women and Women in Rural Areas, Regional Program ConVoMujer , German development cooperation, GIZ, 2014.

“Against Domestic Violence”:

- a. *Order the exclusion of the defendant from the family home where the family resides.*
- b. *Prohibit the defendant to access the household or places that could put the victim in danger.*
- c. *In cases where the victim leaves the household, order the return of their personal belongings and those of their minor children, where appropriate, as well as essential furniture for their use.*
- d. *Provide the return of the victim to the family home they had to leave to preserve their personal safety, excluding the one who was responsible for the departure.*
- e. *Forbid introducing or keeping firearms, psychotropic substances, and/or toxic substances into the household if they were used to intimidate, threaten, or cause harm to family group members, and*
- f. *Anything else that, at the judge’s discretion, protects the victim.*

Agreements of the Supreme Court of Justice:
642 and 662 of 2010 for attention in the capital of the country

Agreement 642/2010 provides that: reports of domestic violence in the capital of the country are channelled through the Permanent Office for Attention at the Supreme Court of Justice and presents a list of the justices of the peace where such cases can be reported.

Agreement 662/2010 establishes broader considerations, but is still limited to attention for cases heard in the capital of the country.

The two agreements are limited to the capital of the country and have no mention of the role of the justice of the peace outside. This is the model adopted as Law 1600/2000, which grants undisputed competence to the justices of the peace.

VIII. OPERATIONAL COORDINATION

The work of the justices of the peace requires permanent communication links regarding the cases, with other judicial or extrajudicial bodies of the state, which have explicit mandates for the realization of justice related to Indigenous peoples. The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples indicates several aspects for access to justice, such as: the right to self determination, the support and practice of their traditional, territorial, sacred places, language, defence of the environment, and explicit provisions against labour and social exploitation, and the right to fair reparation for damages suffered, particularly Article 40, which has a clear mandate on justice.

- **Article 40:** *“Indigenous peoples have the right to just and fair procedures to remedy conflicts and controversies with the state or third parts, and to a prompt decision regarding such controversies, as well as to an effective remedy for damages to their individual and collective rights. Regarding such decisions, the customs, traditions, norms and legal systems of the said Indigenous peoples will be considered, and international human rights standards will be taken into account”*

On this subject, some non - exhaustive examples that should be taken into consideration are cited:

1. Issues articulated with the Public Ministry, Ministry of Public Defence, the Office of Mediation of the Judiciary, Gender Secretariat of the Judiciary, National System of Judicial Facilitators, and International Centre for Judicial Studies: Which can resort to or cooperate in the interventions of the justices of the peace (Agreement No. 633/2010).

2. Issues related to suspected crimes, such as victims or perpetrators: Public Prosecutor’s Office, Human Rights Directorate of the Public Prosecutor’s Office, Ethnic Rights Directorate of the Public Prosecutor’s Office, Fiscal Agents, National Police³³.

³³ Dialogues with representatives of Indigenous organizations, United Nations, Human Rights Paraguay 2013 - 2014 . Compilation of recommendations of International Mechanisms to the Paraguayan State on Indigenous Peoples, United Nations, Human Rights, Paraguay, 2012

3. Issues related to prison situation: Ministry of Justice, Directorate of Institutes Penalties.

4. Issues related to violence against women: Ministry of Women, Directorate of Ethnic Rights of the Public Ministry, Ministry of Public Health and Social Welfare, National Police, Public Ministry.

5. Territorial issues: The Paraguayan Institute for Indigenous Persons (INDI) and the Institute for Land and Land Reform (INDERT), National Cadastre Directorate of the Ministry of Finance.

6. Environmental issues and protected areas: National Secretariat of Environment (SEAM) and the National Institute of Forestry (INFONA).

7. Issues related to absence of query and consent: With bills in the Legislative Power.

8. Issues related to resources of the subsoil: Ministry of Public Works (SENASA), and related entities for drinking water and electricity, such as ANDE and ESSAP.

9. Issues related to Indigenous children: Secretariat of Children and Adolescents and the Municipal Council for the Rights of Children and Adolescents (CODENIS).

10. Issues related to inscription in the Civil Registry of the People: Civil Registry Address.

11. Issues linked to the intellectual property of crafts or traditional medicine: The Ministry of Industry and Commerce, the National Directorate of Intellectual Property (DINAPI), and the National Secretariat of Culture.

Regarding their treatment or trial on one of these issues or another that might arise, the justice of the peace must remember that the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples states:

- **Article 14:** 1. “Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations, their histories, languages, oral

traditions, philosophies, writing systems, and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places, and persons. 2. The states will adopt effective measures to guarantee the protection of that right and to ensure that Indigenous peoples can understand and be understood in political, legal, and administrative actions, providing, when necessary, interpretation services or other appropriate means.”

IX. ACRONYMS and ABBREVIATIONS

SCJ: Supreme Court of Justice

CERD: Committee of Experts of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination

DGEEC: General Directorate of Statistics Surveys and Censuses

IACHR: Inter - American Commission on Human Rights

CODENIS: Municipal Council for the Rights of Children and Adolescents

UPR: Universal Periodic Review of the United Nations Human Rights Council

GIZ: German Ministry of Development

INDERT: Rural and Land Development Institute

INDI: Paraguayan Institute of the Indigenous

INFONA: National Institute of Forestry

ILO: International Labour Organization

OHCHR: Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights

OAS: Organization of American States

UN: United Nations Organization

ONAJUP: Peruvian National Office of Justice and Peace and Indigenous Justice

MESD: Ministry of the environment and sustainable development

SIMORE Plus: Monitoring System for UN recommendations

STP: Technical Planning Secretariat

SENASA: National Secretariat of Environmental Sanitation

X. ANNEX



Statistical data and information on Indigenous Peoples of Paraguay included in the Census of Indigenous Peoples, 2012

Population of indigenous peoples of Paraguay

Linguistic Family	Indigenous Peoples	Total
1. Guaraní	Guaraní Occidental	2.379
	Aché	1942
	Avá Guaraní	17.697
	Mbyá Guaraní	21.422
	Paí Tavyterá	15.097
	Guaraní Ñandeva	2393
2. Lengua Maskoy	Toba Maskoy	2817
	Enlhelt	8632
	Enxet	5740
	Sanapaná	2833
	Angáite	6638
	Guaná	86
3. Mataco	Nivaclé	16.350
	Maká	1892
	Manjui	385
4. Zamuco	Ayoreo	2481
	Ybytosó	1824
	Tomaraho	183
5. Guaicuru	Qom	2057
Grand Total		112.848

Source: Indigenous Population Census Report. DGEEC - STP 2012

Total indigenous population Of Paraguay by gender and male index

Year	Total	Men	Women	Index
1981	38.703	20.010	18.693	107.0
1992	49.487	25.636	23.851	107.5
2002	87.099	45.031	42.068	107.0
2012	112.848	58.375	54.473	107.2

Source: DGEEC, Bureau of Statistics, Surveys and Census, Population Census, STP, 2012, page 22 Asunción, Paraguay, March 2016



ISBN: 978-99967-809-3-6



9 789996 780936

Esta publicación ha sido
co-financiada con el apoyo de:

Brot
für die Welt



Ministerio de
**RELACIONES
EXTERIORES**



Implementado por:

giz
GIZ - German Development Cooperation